



Ambrosio de Morales, lector de Aulo Gelio¹

Julián Solana Pujalte

Universidad de Córdoba  

<https://www.doi.org/10.5209/cfcl.106002>

Recibido: 07/03/2025 • Revisado: 15/05/2025 • Aceptado: 18/06/2025

ES Resumen: Se analizan en este trabajo las extensas anotaciones manuscritas que aparecen en un ejemplar de las *Noctes Atticae* de Aulo Gelio (Lyon, Gryphe, 1537) que perteneció a Ambrosio de Morales.

Palabras clave: Aulo Gelio; Ambrosio de Morales; marginalia; anotaciones manuscritas en impresos del s. XVI.

ENG Ambrosio de Morales, reader of Aulus Gellius

ENG Abstract: This paper examines the extensive handwritten annotations found in a copy of *Noctes Atticae* by Aulus Gellius (Lyon, Gryphe, 1537), which belonged to Ambrosio de Morales.

Keywords: Aulus Gellius; Ambrosio de Morales; marginalia; handwritten annotations in sixteenth-century printed books.

Sumario: 1. Preámbulo. Breve noticia sobre Aulo Gelio en España y en Hispanoamérica. 2. Historia del ejemplar analizado. 3. La letra de las anotaciones. Su atribución. 4. Tipología de las anotaciones. 4.1. Hojas de guarda. 4.2. *Loci auctorum classicorum*. 4.3. Comparación de hechos referidos por Gelio con realidades contemporáneas o de la historia de España. 4.4. Crítica textual. Correcciones al texto de Gryphe y errores derivados de una mala lectura de su edición. 4.5. Referencias a autores contemporáneos (ss. XV-XVI). 4.6. Contraste entre las opiniones de Gelio y Morales. 4.7. Morales elogia la opinión de Gelio. 4.8. Notas de Morales que enriquecen o completan lo dicho por Gelio. 4.9. Refranes. Dichos memorables. 4.10. Anécdotas. 4.11. Anotaciones lingüístico-estilísticas. 4.12. Traducciones ocasionales al castellano. 5. Conclusiones. 6. Bibliografía. 6.1. Ediciones. Fuentes. 6.2. Estudios.

Cómo citar: Solana Pujalte, J. (2025), Ambrosio de Morales, lector de Aulo Gelio, *Cuad. Filol. Clás. Estud. Lat.* 45, (2025): 31-59.

1. Preámbulo. Breve noticia sobre Aulo Gelio en España y en Hispanoamérica

Antes de entrar en el análisis de las anotaciones que Morales dedicó a la obra de Gelio, parece necesario hacer un pequeño recorrido por la atención, más bien escasa, que han merecido las *Noctes Atticae* en España y en Hispanoamérica, para situar aquellas en un contexto adecuado.

¹ Quede constancia de nuestro agradecimiento a los profesores Andrea Canova (U. Cattolica del Sacro Cuore, Milán), Ignacio J. García Pinilla (U. de Castilla-La Mancha), Fuensanta Garrido Domené (U. de Córdoba) y José Antonio Izquierdo Izquierdo (U. de Valladolid), por su generosa ayuda. También a la Biblioteca Pública Provincial de Córdoba "Grupo Cántico", a la Biblioteca Diocesana de Córdoba y a la Biblioteca de la Fundación Bartolomé March Servera de Palma de Mallorca, por haberme autorizado a reproducir las imágenes que acompañan al texto. Lo sostenido en el trabajo es responsabilidad única de su autor.

Solo once manuscritos de Gelio se conservan en nuestras bibliotecas: dos del siglo XIV, ocho del siglo XV y uno del siglo XVI. Cuatro son *excerpta*, entre ellos los dos del siglo XIV; siete son escurialenses, dos se conservan en la Biblioteca Nacional de España, y los dos restantes en la Biblioteca de la Universidad de Valencia y en la Biblioteca de Cataluña. Tenemos noticia de la procedencia de cuatro de ellos: el ms. 448 de la Biblioteca de Cataluña fue copiado parcialmente por Pere Miquel Carbonell²; los mss. 10112 y 10030 de la Biblioteca Nacional de España proceden del cabildo de la catedral toledana y el segundo, a su vez, de la colección del cardenal Zelada³; el ms. 389 de la Biblioteca de la Universidad de Valencia procede del convento de S. Miguel de los Reyes⁴.

Según el *Catálogo general de incunables en bibliotecas españolas*⁵, se conservan veinte ejemplares de incunables de las *Noctes Atticae* en nuestras bibliotecas, correspondientes a ocho ediciones. Falta por hacer un estudio de las procedencias e indicios de lectura de todos estos ejemplares y también de la presencia de ediciones de Gelio de los siglos XVI al XVIII en nuestras bibliotecas, sin olvidarnos de las que pudo haber en las librerías y bibliotecas particulares, lo que nos proporcionaría datos de indudable interés para ayudarnos a entender su recepción en España en esos siglos.

Aunque no se ha imprimido ninguna edición de Gelio, ni en latín ni en traducción castellana, en España durante los siglos XV al XVIII, es de destacar el importante papel que desempeñó el hispano-flamenco Luis Carrión en la mejora del texto de geliano, con sus notas publicadas en la edición de Stephanus en 1585⁶.

La primera traducción completa de Gelio en lengua española es la de F. Navarro y Calvo (1893)⁷, seguida de las de A. Gaos Schmidt (2000-2012), M. A. Marcos Casquero y A. Domínguez García (2006) y S. López Moreda (2009).

No han faltado ediciones parciales de capítulos sueltos de las *Noctes*: la bonaerense de J. M. de Cossío (1952) sobre la traducción de F. Navarro y Calvo⁸; la de Santiago Sentís Melendo (1959), sobre la edición de 1955 de esa misma traducción⁹; la selección de textos jurídicos realizada también sobre la traducción de F. Navarro (1959)¹⁰ y la de F. García Jurado (2007). Señalemos, por último, que entre 1930 y 1988 vio la luz en la fundación Bernat Metge una edición bilingüe en latín y catalán de C. Montserrat (1930; 1934), V. Ferrís y M. Dolç (1988).

Por lo que hace a la presencia de Gelio en nuestra literatura, las huellas más antiguas se remontan al siglo XV. J. M. Ruiz Vila e I. López Martín (2013) han detectado referencias a su obra en Enrique de Villena, Antonio de Nebrija, Rodrigo Fernández de Santaella y en especial Alfonso de Palencia.

F. García Jurado, dentro del proyecto *Bibliotheca Gelliana* (2021b), ha rastreado la presencia de Gelio en numerosos autores de los Siglos de Oro, centrándose su análisis especialmente en Cervantes (2021c; 2024a), fray Antonio de Guevara (*Epístolas familiares*; *Menosprecio de corte y alabanza de aldea y Reloj de príncipes*) (2023a; 2024a), Pedro Mejía (*Silva de varia lección*) (2023b; 2024a), Cristóbal de Villalón (*El Crótalon*; *El Scholástico*), Gabriel de Toro (*Tesoro de misericordia divina y humana*), Juan Pérez de Moya (*Philosophía secreta de la gentilidad*) y Antonio de Torquemada (*Jardín de flores curiosas*), aunque también aduce testimonios, entre otros autores menos conocidos, de Juan Arce de Otálora, Bartolomé Leonardo de Argensola, Fray Alonso de Cabrera, Fray Bartolomé de las Casas, Juan del Encina, Gonzalo Fernández de Oviedo, Martín de Gurrea y Aragón, Sebastián de Horozco, Jerónimo de Huerta, Juan Justiniano, Fernando de

² Vilallonga (1993, 63-72). El ms. solo contiene 3 pequeños fragmentos de Gelio en el fol. 181r-v. Vid. E. Duran et al. (2008: I, 190-191) <https://mcem.iec.cat/veure.asp?id_manuscris=73>.

³ González Ruiz (1998); Pérez Martín (2010).

⁴ Rubio Fernández (1984, n.ºs 3, 66, 69, 124, 143, 221, 228, 258, 425, 454, 688).

⁵ García Craviotto (1989, 1, n.ºs 2594-2601).

⁶ Roulez (1872); Menéndez Pelayo (1950, 373-374); Holford-Strevens (2014, 292-294, 308, 312, 328-329); García Jurado (2020a); García Jurado (2021a).

⁷ Se reeditó en tres ocasiones: Navarro y Calvo (1921; 1955; 1999), versión realizada a partir de la traducción francesa de M. Nisard, *uid.* García Jurado (2012-13). La edición mexicana de 1999 apareció sin datos de editor ni traductor.

⁸ Vid. el estudio que le ha dedicado García Jurado (2020c).

⁹ Vid. García Jurado (2020c, 136-147).

¹⁰ Reeditada recientemente: [Navarro y Calvo] (2022).

Herrera, Juan Pérez de Moya, Juan de Pineda, Pedro de Ribadeneira, Juan de Timoneda y Alonso de Villegas (García Jurado 2012a).

M. Albert (2014) ha analizado la huella de las *Noctes Atticae* en el subgénero novelístico de las *Noches*, cultivado a principios del s. XVII por Antonio de Eslava y Alonso Castillo Solórzano.

También se ha estudiado la presencia de Gelio en escritores hispanoamericanos¹¹: especialmente en los argentinos Arturo Capdevila¹², Jorge Luis Borges¹³, Julio Cortázar¹⁴ y Adolfo Bioy Casares¹⁵, en el guatemalteco Augusto Monterroso¹⁶, el mexicano Edmundo Valadés¹⁷ y el colombiano Nicolás Gómez Dávila¹⁸.

No hay, como se ve, ningún estudio ni mención dedicados a la presencia de Gelio en la obra de Ambrosio de Morales, laguna que intentamos cubrir, al menos en parte, con este trabajo.

2. Historia del ejemplar analizado

La Biblioteca Pública Provincial de Córdoba fue creada, como las homónimas de otras provincias españolas, en el cuarto decenio del siglo XIX, para custodiar los libros procedentes de las bibliotecas de los conventos desamortizados, que desde su fundación, en algunas ocasiones bajomedieval, habían reunido importantes colecciones librarias¹⁹.

El estudio de esos libros permite reconstruir no solo las bibliotecas de los conventos a los que pertenecieron, sino también los ejemplares de bibliotecas privadas que, de una u otra forma (las vías más habituales eran la donación o la almoneda) acabaron en los anaqueles de aquellos.

Es el caso del ejemplar que nos ocupa:

AVLI GEL / LII LVCVLEN / TISSIMI SCRIBIT / PTORIS / NOCTES ATTICAE. / APVD SEB. GRYPHIVM / LVGDVNI, 1537. 8º.

[64] 575 [1] p. ; a-d8 a-z8 A-N8²⁰.

Baudrier VIII: 101; Gültlingen V: 73, 392; Iglesias-Flores 1028.

Biblioteca Pública Provincial de Córdoba “Grupo Cántico”, 32-45.

El ejemplar formó parte de la biblioteca de Ambrosio de Morales, como queda plenamente confirmado por la anotación manuscrita de su portada, que recoge el nombre del humanista: *Ambros. Morus Cordubn.* (tachado)²¹. Junto al nombre aparecen dos de los motes que más

¹¹ García Jurado (2006; 2008; 2020d ; 2022).

¹² García Jurado (2008, 45-52; 2022).

¹³ Balderston (2014); García Jurado (2008, 58-63; 2014; 2020d; 2022; 2023c).

¹⁴ García Jurado (1996; 2006, 231-243; 2008, 52-57, 62-63; 2015; 2016; 2022; 2024b).

¹⁵ García Jurado (2008, 56-58, 62-63; 2022).

¹⁶ García Jurado (2020f).

¹⁷ García Jurado (2022).

¹⁸ García Jurado (2020g).

¹⁹ Para los detalles sobre su puesta en marcha y primeros pasos, *uid.* Porro (1983a; 1983b); Flores (1995a; 1995b); Maestre Delgado (2011); sobre su historia hasta nuestros días, Río del Río (2024). Un estudio reciente sobre la historia de otra biblioteca provincial, similar a la que nos ocupa, es el de Reyes Gómez (2021).

²⁰ Probablemente haya dos emisiones de esta edición, una con las *Annotaciones Petri Mosellani Protogensis in clarissimas Auli Gelli Noctes Atticas* (Holford-Strevens 2014, 325) y otra sin ellas. Von Gültlingen (V: 73, 392) describe la edición con esos comentarios, lo que supone una foliación final de 192 pp. (las dos últimas en blanco), distribuidas en 12 cuadernillos de 8 hojas (A-M8) añadidos al A-N8 con el que termina la edición sin las *Annotaciones* (la emisión descrita por von Gültlingen corresponde al ejemplar de la B. Universitaria de Gante, BIB.CL.000615, consultable en Google Books). H. Baudrier (VIII, 101), en cambio, no considera que las *Annotaciones* formen parte de la edición y describe una secuencia final de 575 [1] páginas, como la de nuestro ejemplar, que correspondería a una segunda emisión, sin las *Annotaciones*.

²¹ La forma más habitualmente usada por Morales para latinizar su *nomen* en las portadas de los libros que le pertenecieron es *Ambr. De Morales Cordubn.* La forma *Morus* es la menos usada para su nombre. Tan solo la hemos encontrado en la portada de este otro impreso que fue de su propiedad: Filippo Buonaccorsi, *P. Callimachi Experientis de bello Turcis inferendo, oratio grauissima, ac iam temporibus conuenientissima...*, Haganoae, ex Officina Seceriana, 1533 (BBM, 55/04/17-1). Pero, en cambio, es la que usa Diego de Guevara en el epigrama (*More decus clarum...*) que le dedica en los preliminares de *Los otros dos libros undecimo y duodecimo de la Coronica General de España...*- Alcalá, Yñiguez de Lequerica, 1577, fol. 12v, repetido en *Los cinco libros postreros de la Coronica General de España que continuaua Ambrosio de Morales...*, Cordoua, Gabriel Ramos Bejarano, 1586, f.[]2v.

asiduamente solían acompañarlo en las portadas: *Momentum unde dependet aeternitas* y «Tiempo fue, que tiempo no fue»²² (imagen 1). Además de estos dos motes, Morales solía escribir en las portadas de sus libros estos otros:

*ADIICIENTVR*²³; *Momentum unde pendet (a veces dependet) aeternitas; Nichil constat loco stabili, et nichil quo stat loco stabit; Initium sapientiae, timor Domini*²⁴ y «Alta pietà gentil cuore stringe»²⁵ (154), estos dos últimos muy infrecuentes.

Por pocas manos pasaron en nuestro siglo XVI más libros que por las de Ambrosio de Morales, que fue cronista de Felipe II y visitó bajo su dictado numerosos archivos y bibliotecas monásticas y también de particulares, a lo largo de todo nuestro territorio²⁶. Poco se sabe, no obstante, sobre los libros que le pertenecieron. Debí de tener una biblioteca notable (cuyo número de ejemplares desconocemos) que muy posiblemente fue disgregándose, a la luz de los datos que poseemos, en los últimos años de su vida. Esos datos no provienen de su testamento ni del inventario *post mortem* de sus bienes, que no nos aportan información acerca de su biblioteca, sino del paradero actual de algunos de los ejemplares que le pertenecieron y la reconstrucción que a veces es posible realizar del itinerario que recorrieron tras su muerte.

La biblioteca de Morales pasó a la del canónigo sevillano Luciano de Negrón (1541-1606), que llegó a contar con más de 5000 volúmenes. Negrón formó parte durante 42 años del cabildo de la catedral hispalense, en torno al cual desempeñó una notable actividad; fue también asiduo de las academias de la ciudad, ámbitos en los que trató a los eruditos sevillanos finiseculares²⁷. A su muerte adquirió sus libros por 3000 ducados D. Fernando Afán Enríquez de Ribera, III duque de Alcalá de los Gazules (1583-1637)²⁸, mecenas y gran coleccionista de arte y libros en su mítica residencia de la Casa de Pilatos, a cuya tertulia acudían los artistas y escritores sevillanos más importantes del momento²⁹. La biblioteca fue incrementándose hasta los 6500 ejemplares que contaba al fallecimiento del duque³⁰. Tras un momento de incertidumbre, debido a las grandes deudas del ducado, la biblioteca pasó a la del VII duque de Medinaceli, Antonio Juan Luis de la Cerda y Alvarez de Toledo, por su casamiento en 1625 con Ana Luisa Enríquez de Ribera, sobrina del III duque y heredera del título como V duquesa de Alcalá³¹. Permaneció la biblioteca en la sevillana Casa de Pilatos hasta principios del s. XVIII, en que la colección de libros y obras de

²² Nicolás Antonio (1783, 65) nos da la siguiente noticia al respecto: *Utebatur [Morales] vivens hoc symbolo, sive pietatis tessera, idque in omnibus quos possidebat libris inscriptum legitur: Tiempo fue que tiempo no fue, excitans eo se ad aeternitatis amorem ac desiderium.*

²³ Siempre en letras capitales.

²⁴ Sobre el origen de la cita bíblica, *uid.* Folliet (2011).

²⁵ «Alta pietà, che gentil core stringe» (Petrarca, *Canzoniere* 158, 6; ed. de M. Santagata, 2014, 740-741).

²⁶ El estudio biográfico más completo sobre Morales sigue siendo el de Enrique Redel (1909) que puede completarse bibliográficamente con los de Sánchez Madrid (2002) y Costas Rodríguez (2012). Hemos consultado las siguientes ediciones de sus obras: 1.- *Crónica General de España: Coronica general de España que continuava Ambrosio de Morales...*, Alcalá de Henares, Iuan Iniguez de Lequerica, 1574; *Los otros dos libros undecimo y duodecimo de la Coronica General de España...*, Alcalá de Henares, Iuan Iniguez de Lequerica, 1577; *Los cinco libros postreros de la Coronica general de España...*, Cordoba, Gabriel Ramos Bejarano, 1586. 2.- *Antigüedades de España: Las Antigüedades de las ciudades de España que van nombradas en la Coronica con la aueriguacion de sus sitios y no[m]bres antiguos...*, Alcalá de Henares, Iuan Iniguez de Lequerica, 1575 (1577); *Las Antigüedades de las ciudades de España...* - Madrid, Benito Cano, 1792; J. M. Abascal, *Ambrosio de Morales. Las Antigüedades de las ciudades de España. Edición crítica del manuscrito*, Madrid. RAH, 2012, 2 v. 3.- *Viaje: Viage de Ambrosio de Morales por orden del Rey don Phelipe II a los reynos de Leon, y Galicia, y Principado de Asturias. Para reconocer las Reliquias de Santos, Sepulcros Reales, y Libros manuscritos de las Cathedrales, y Monasterios...dale a la luz el Rmo. P. Mro. Fr. Henrique Florez...*, Madrid, Antonio Marin, 1765.

²⁷ Sobre Negrón, *uid.* Piñero - Reyes (eds.) (1985, 133); Arana de Varflora (1791, 4); Ortiz de Zúñiga (1796, 361-2); Méndez Bejarano (1922-25, 150); Méndez Rodríguez (2000); Lazure (2015). Su biblioteca reunía en el momento de su muerte “cinco mil y tantos cuerpos poco más o menos” (Méndez Rodríguez 2000, n.º. 178).

²⁸ Mallén Herráiz (2017; 2018); Beltrán Fortes (2020, 262-263).

²⁹ Beltrán Fortes (2020, 261-262).

³⁰ Mallén Herráiz (2017, 114).

³¹ Lazure (2015, 70).

arte fue enviada al palacio de Medinaceli de Madrid, donde se unió a la colección libraria de los duques de Medinaceli, que llegó a alcanzar los 13 500 ejemplares³².

A. Paz y Meliá, en la referida Memoria de 1922 sobre la biblioteca de Medinaceli, menciona 49 libros de una colección con encuadernaciones negras, que pertenecieron a Morales³³. La biblioteca de Medinaceli fue adquirida en 1963-64 por Bartolomé March, conservándose en la actualidad en la Biblioteca de la fundación que lleva su nombre en Palma de Mallorca³⁴.

Pero no toda la biblioteca de Morales pasó a la de Negrón ni siguió este periplo, pues encontramos otros libros suyos dispersos en bibliotecas cordobesas, en bibliotecas de otras ciudades españolas y europeas y en la Biblioteca Nacional de España³⁵. Es el caso del ejemplar que nos ocupa, que pasó de la biblioteca de Morales a la del erudito canónigo cordobés Bernardo José Aldrete, como también consta en la portada: “Bernardo Aldrete canoni[go] de Cordoua” (tachado). Aldrete (Málaga, 23.VIII.1560 - Córdoba, 4.X.1645), fue doctor en Derecho Civil y Canónico por la Universidad de Granada, beneficiado de la parroquia de Santo Domingo de Ciruela y de la de Santo Domingo de Cazorla, racionero entero de la catedral de Córdoba (1593-1600), canónigo de la catedral de Córdoba (1600) y familiar del cardenal don Bernardo de Sandoval y Rojas³⁶.

Fue autor de obras históricas y filológicas de notable repercusión³⁷. Debió de poseer una nutrida biblioteca, cuyo detalle desconocemos, que se vendió en almoneda tras su muerte³⁸.

Tras la muerte de Aldrete el libro fue adquirido, sin duda en su almoneda, por el convento de los Carmelitas Descalzos de Benamejí, como consta en la nota manuscrita de la portada datada en 1739³⁹.

La reconstrucción de bibliotecas históricas a través de documentación notarial es de una gran importancia, pues permite conocer con relativa precisión las lecturas de sus propietarios. Pero cuando esas bibliotecas se nos han conservado, al menos parcialmente, el interés de los materiales se acrecienta, pues nos permiten conocer no solo los libros leídos sino también recuperar, a través de las anotaciones que contienen, la forma de leerlos que tenían sus propietarios, y desentrañar los aspectos que más le interesaban de cada uno de ellos.

Lo primero que llama la atención al hojear las páginas de este libro es que ha sido sometido a una lectura muy intensa, que ha dejado profundas huellas a lo largo de un gran número de páginas, incluidas las guardas anteriores y posteriores: un total de 585 páginas de las 640 de las que se compone el impreso contienen algún tipo de marca de lectura, y el número total de marcas está en torno a las 1640, es decir, entre 2 y 3 marcas por página⁴⁰.

³² B. Cano, «Discurso del editor sobre el estado en que se halla el estudio de las Antigüedades en España y aplicacion que sus naturales han tenido siempre a el», en A. de Morales, *Las Antigüedades de las ciudades de España...*, Madrid, Benito Cano, 1792, XXXVIII-XXXIX; Mallén (2018, 396-397); Paz y Meliá (1922, 3) contabiliza en ese momento en la biblioteca de Medinaceli 13 279 impresos y 604 manuscritos.

³³ Paz y Meliá (1922, 551).

³⁴ Lazure (2015, 55, 70); Mallén (2018, 397).

³⁵ Incluso una conocida librería anticuaría ofrecía en 1992 un ejemplar de la biblioteca de Morales: Emili, Paolo, *De rebus gestis Francorum...*, Parisiis, imprimebat Michaël Vascosanus, 1539. Librería Antiquària Delstre's, *Catálogo 15, Tiempo fue que tiempo no fue*, Barcelona, 1992, pp. 22-23. Salía a subasta en 675.000 pesetas.

³⁶ Díaz Rodríguez (2015, 177).

³⁷ *Las Varias antigüedades de España, África y otras provincias*, Amberes, Iuan Hafrey, 1614 y *Del origen y principio de la lengua castellana*, Roma, Carlo Vullieto, 1606. Vid. descripción en Ramírez de Arellano (1921-22, ns. 2398-2399) y Montero Delgado (2009). Sobre la dimensión de la obra de Aldrete, Díaz Esteban (2008); Elvira (2019).

³⁸ Sobre sus disposiciones testamentarias, *uid.* Nieto Jiménez (1974-1975, 246, 253 256, 260-261).

³⁹ Vid. Porro (1993), que no incluye este volumen en su inventario de libros procedentes de este convento localizados en la Biblioteca Pública Provincial de Córdoba. Sí aparece en una nota manuscrita que la autora añadió a una separata de esta publicación, que tuvo la amabilidad de compartir conmigo. Incluía la profesora Porro en esas notas este y otros libros que no localizó en un primer momento, de cara a una ulterior publicación de esos materiales que no llegó a producirse; sobre aspectos históricos relacionados con el convento, *uid.* Aranda (1998); Suárez Arévalo (2020; 2022).

⁴⁰ Aportamos todos estos datos para dar una idea lo más precisa posible de la exhaustividad de la lectura. No hemos tenido en cuenta para estos datos las notas de guarda.

3. La letra de las anotaciones. Su atribución

El primer paso en nuestro estudio será la correcta atribución de esas notas, la determinación de la mano de la que proceden. Para ello ha sido necesario establecer los rasgos fundamentales de las letras de Ambrosio de Morales y de Bernardo José de Aldrete, para ver si pueden atribuírseles.

No ha sido difícil establecer las características de la letra de Morales. Por un lado, contamos con la anotación manuscrita de su nombre y de las divisas que suelen acompañarlo en la portada del libro que nos ocupa: “Ambros. Morus Cordubn.”, “Momentum unde dependet aeternitas” y “Tiempo fue, que tiempo no fue”. Las notas de las hojas de guarda y la *subscriptio* del reverso de la hoja de guarda posterior también son, sin asomo de duda, de su mano. Esta última reza así: “Acabé de passar todo este libro en Alcalá de Henares el año de M.D.XLIJ a los dos días del mes de octubre” [Rúbrica de Ambrosio de Morales].

Por otro lado, aparecen a lo largo del libro algunas marcas de lectura muy características, que se le pueden atribuir de forma inequívoca, por aparecer en el texto de la portada o de la *subscriptio*. Cuando encontramos letras y marcas de la mano de Morales juntas en un texto de alguna extensión en el impreso que analizamos, nos ha sido posible identificar como suyos otros rasgos gráficos, no exclusivos, claro está, pero sí que forman parte de su caligrafía habitual. La suma de todos ellos nos ha permitido identificar con bastante certeza su escritura. Hemos contrastado, además, de forma positiva, estas marcas y letrería con las anotaciones de su mano que se conservan en varios libros que fueron de su propiedad y que se conservan en la Biblioteca de la Fundación Bartolomé March Servera de Palma de Mallorca, en la Biblioteca Diocesana de Córdoba⁴¹ y en la Real Academia de la Historia⁴².

El resultado de la identificación de la letra de Morales está recogido en las imágenes 1 a 32, que detallamos a continuación:

La imagen 1 corresponde a la portada; las imágenes 2 y 3 a la *letra t* con decidido trazo de su asta ascendente hacia la izquierda; las imágenes 4, 5 y 6 a la *letra e* que termina su trazo elevando su asta ascendente hacia la parte superior derecha; las imágenes 4 a 8 reproducen los 3 tipos diferentes de *letra d*: con el asta ascendente recta, ligeramente inclinado a la derecha y muy claramente inclinada a la izquierda; las imágenes 9 a 11 reproducen el nexo entre las *letras s* y *t*; las imágenes 12 a 14 representan el trazo de *dos eses seguidas enlazadas*; las imágenes 15 y 16 reproducen la *letra x*; las imágenes 17 y 18 reproducen la *abreviatura -is*; la imagen 19 recoge dos *tipos de d* (especialmente la que inclina el asta superior hacia la izquierda), *dos tipos de e* (con y sin trazo de su asta superior hacia la derecha), y la *letra t* con trazo de su asta superior a la izquierda; las imágenes 20 a 23 recogen *varios tipos de llamada*, como las imágenes 24 y 25; las imágenes 26 y 27 reproducen la abreviatura *att[ende]*, como llamada de atención, y las imágenes 28 a 32 presentan cinco *rostros humanos dibujados de perfil* que se utilizan como llaves marginales para abarcar un texto y llamar así la atención sobre él.

Mucho más complicada ha sido la identificación de la letra de Bernardo José de Aldrete en el libro. No se prodigaba Aldrete en las anotaciones a los libros que le pertenecían. En los ejemplares que custodia la Biblioteca Pública Provincial de Córdoba con su nota manuscrita de propiedad⁴³, tan solo hemos encontrado 4 anotaciones manuscritas marginales, que muy probablemente sean de su mano, y de extensión muy limitada. Disponemos, eso sí, de un abundante epistolario que nos permite conocer con bastante precisión su escritura (Rodríguez Mateos 2009), pero es obvio que la letra que se usa para escribir una carta en un folio puede no asemejarse mucho a la que se utiliza en las estrecheces de una nota manuscrita en los márgenes de un libro.

⁴¹ Para ambos casos, *uid. infra*.

⁴² *Las Antigüedades de las ciudades de España que se nombran en esta Coronica*, Ms. 9-5083-3 de la RAH, *uid. J. M. Abascal, Ambrosio de Morales. Las Antigüedades de las ciudades de España. Edición crítica del manuscrito*, Madrid, RAH, 2012, 2 v. La dedicatoria y el resto de preliminares, hasta donde empieza a estar foliado el ms., son de la mano de Morales, que aparece también continuamente a lo largo del texto, especialmente en forma de correcciones o de continuas notas marginales, de factura idéntica a las que aquí comentamos.

⁴³ 28, para ser exactos. Proporcionamos aquí su signatura, para no hacer excesivamente prolija su descripción: 32-45; 15-240; 5-213; 28-229; 35-76; 5-315; 16-229; 16-143; 5-363; 6-175; 24-13; 16-159; 9-51; 29-111; 5-258; 22-111; 7-151; 22-138; 20-10; 21-156; 13-375; 27-15; 30-177; 8-110, 22-88; 27-88; 28-88; 29-24.

Después de un análisis comparativo de la letra del impreso cordobés con la de Aldrete, solo hemos conseguido atribuirle una única nota marginal (imagen 33). En la parte superior de la imagen está la letra de Morales y en la inferior la de Aldrete. Los respectivos textos dicen así:

p. 271; Gell. 10,23,1:

mulieres Romae atque in Latio aetatem abstemias egisse, hoc est uino semper, quod temetum prisca lingua appellabatur; mg. ms. *inde fortassis temulenta apud Terentium*⁴⁴ (mano de Morales).

*Non fortassis sed certissime temulentiam a temeto dictum Plinius asseruit lib. 14, c. 13*⁴⁵ (mano de Aldrete).

Pueden apreciarse fácilmente las diferencias entre ambos tipos de letra: en la de Morales encontramos la secuencia *ss* con ligadura y la segunda *s* de mayor tamaño que la primera, la *t* con el asta superior inclinada hacia la izquierda, y la *d* en una ocasión recta y en otra inclinada también a la izquierda; mientras que en la de Aldrete la secuencia *ss* nunca está ligada, la *t* presenta el asta superior trazada hacia la derecha, igual que la *d*; toda su letra es cursiva y está marcadamente inclinada a la derecha⁴⁶.

4. Tipología de las anotaciones

Nos centraremos ahora en las notas escritas por mano de Ambrosio de Morales, que son, como acabamos de ver, casi la totalidad de las que contiene el impreso, y en su tipología.

4.1. Hojas de guarda

En los libros de Morales que conservamos no es infrecuente que las hojas de guarda hayan sido utilizadas para hacer en ellas anotaciones. En la segunda de las tres hojas de guarda anteriores que presenta el volumen, Morales ha elaborado lo que podríamos denominar un *Index rerum memorabilium Hispaniae*, al que ha incorporado las referencias de mayor interés encontradas en el libro. Merece la pena reproducir su contenido íntegramente para hacernos una primera idea de los intereses a las que responden, habida cuenta de que las allí recogidas son un pequeño extracto de las muchas que aparecen en los márgenes del impreso.

[f. 2 de guarda r.]

Mancinus in Hispania questor, fo. 204; Murenæ ac glandes Hispaniæ, fo. 210; Pictum Scipionis in Hispania, fo. 187; Ejusdem in Hispania factum, fo. 176; Gladium Hispanicum, fo. 239; Historia Sertorij, fo. 274; Tuditani mentio, fo. 338; Sardinia, fo. 361; Gracchus ex Sardinia redijt, fo. 391; Sertorij Historia, fo. 404; Hispani nobilissimi, fo. sequenti; Lancea Hispanicum vocabulum, fo. 410 [Crónica general de España 9,3]; Cato Numantiæ orationem habuit, fo. 412; Gurdus, fo. 421. Est autem, ni fallor, hoc vocabulum Hispanum ab Quintil. annotatum; Scipio Numantiam deleuit, fo. 423; Italicenses Hispaniæ populi unde Adrianus oriundus, fo. 430; Spartum in Graecia ex Hispania comportatum, fo. 441; Seneca reprehensus, fo. 302; M. Sempronius Tuditanus, fo. 470; Antonius Lulianus hispanus quem saepe et citat et laudat Gellius fo. 504 et uide in indice; M. Cato de Lusitanis, fo. 24; Asellio ad Numantiam tribunus, fo. 59. Huius mentio, folio 95; Hispani Alpini, fo. 71; Sertorij in Hispania descriptio, fo. 82; Pyr[enae]us, fo. 137

⁴⁴ *Sane pol illa temulentast mulier et temeraria* (Ter. Andr., 229).

⁴⁵ *Fabius Pictor in annalibus suis scripsit matronam, quod loculos in quibus erant claves cellae vinariae resignavisset, a suis inedia mori coactam, Cato ideo propinquos feminis osculum dare, ut scirent an temetum olerent. Hoc tum nomen vino erat, unde et temulentia appellata* (Plin. nat. 14, 14).

⁴⁶ No es sencillo identificar la letra de nuestros humanistas, que habitualmente presenta variedad de registros, dependiendo de factores como la naturaleza o finalidad de la escritura, el tiempo del que se dispone para ejecutarla o la propia evolución cronológica de la misma. Resultan de especial interés los estudios llevados a cabo sobre la escritura de Nebrija (Martín Baños 2011, 262-3, n. 18; 2015; 2022, 731-819; Rodríguez Díaz 2022; Martínez Manzano 2024) y del Pinciano (Codoñer Merino 2001, 146-152; Signes Codoñer 2003).

[fol. 2 de guarda v.]

Gracchus in Sardinia, fo. 397. Finis.

[fol. 3 de guarda r.]

Dies Calendarum atque nonarum etiam atri, fo. 160; Prelium Cannense quo die factum, fo. eodem.

En las páginas [576-577], que están en blanco, Morales describe con sumo detenimiento lo que parecen ser las diferentes partes de un paño de devoción dedicado a la historia bíblica de Sansón; en la página [578] da además noticia sobre otro paño de devoción que perteneció, según hemos podido concluir, al jurista Fortún García de Arteaga de Ercilla y las leyendas latinas que incorporaba⁴⁷.

En las hojas de guarda del siguiente impreso de la Biblioteca de la Fundación Bartolomé March Servera de Palma de Mallorca, que perteneció a Morales, hemos encontrado anotaciones idénticas a estas, tanto en su intención como en su factura:

Equites Hispani generis: que creo que son ginetes, fo. 21; Iberici Roma depellendi, fo. 24; Eburonus antistes ab Hispano quodam interemptus fo. eodem; Fridericus Arragonus, fo. 25, 26, 27; En el libro de seditionibus Sicilię ay muchas cosas de españoles pero porque son de nuestro tiempo no las anotamos; Henrricus in festo Epiphanię coronatus, fo. 11^o...⁴⁸.

Como puede verse, estamos mayoritariamente ante anotaciones referidas a personajes, lugares, objetos o circunstancias mencionados en las *Noctes* y relacionados con *Hispania*. El que el índice entresaque de entre toda la información de la obra de Gelio la referida a *Hispania* nos induce a pensar que estamos ante anotaciones con un evidente interés utilitario, destinadas muy probablemente a reunir documentación para los trabajos historiográficos del autor, casi siempre relacionados con la historia antigua de España.

4.2. *Loci auctorum classicorum*

En bastantes ocasiones la edición de Gryphe recoge, mediante ladillos impresos, los lugares en los que se hace referencia a pasajes de autores clásicos. Pero esos ladillos son una mínima parte de las ocasiones en que los clásicos son mencionados en el texto. Morales ha completado esos ladillos impresos con ladillos manuscritos, en los que o bien simplemente se deja constancia de la presencia del autor en el cuerpo del texto o se añade algún comentario alusivo al contenido. El autor más presente en esos ladillos manuscritos es, como era de esperar, Cicerón del que hay un número ingente de menciones, que van de la simple referencia a su nombre a comentarios escuetos al pasaje o incluso al reenvío por parte de Morales a un pasaje ciceroniano que no aparecía mencionado por Gelio. Otro autor a quien Morales dedica especial atención es Virgilio. Hay varios pasajes en los que Gelio se hace eco de las críticas de Valerio Probo a Virgilio o deja traslucir su propia opinión considerando que los versos del Mantuano son inferiores a los de Homero. Morales reacciona imprecando con acritud a quienes critican al autor de la *Eneida*. Hay también referencias a Homero, Aristóteles, Plauto y Frontón.

⁴⁷ Sobre Fortún García de Arteaga de Ercilla, al que Morales llama «doctor Arzila», *uid.* Sepúlveda, (García Pinilla - Solana, 2007, 1-4), la documentación recogida en Medina (2007², doc. 3-20) <https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/la-araucana-documentos--0/html/0154cc04-82b2-11df-acc7-002185ce6064_2.html> [13/02/25] y Mancisidor (2023). No podemos detenernos en estos textos, ajenos a Gelio, y a los que nos gustaría dedicar una atención más pormenorizada.

⁴⁸ *Conradi Vecerii... De Seditionibus Siciliae historia. Item eiusdem De rebus gestis Imperatoris Henrici VII libellus. Item P. Callimachi Experientis Attila, Haganooae, per Ioan. Secerium, 1531.* (sign. M55-4-17/2).

| Ref. pág. ed. Gryphe | Ref. Gelio | Texto Gelio | Nota ms. Morales |
|----------------------|------------|---|--|
| 5 | 1,3,11 | [Cicerón leyó el tratado de Teofrasto sobre la amistad cuando componía su libro con el mismo título]. | <i>Cicero.</i> |
| 5 | 1,3,13 | [Transcribe Gelio: Cic. <i>Lael.</i> 61]. | <i>Locus Ciceronis.</i> |
| 443 | 17,5,1 | [Definición de la amistad en Cic., <i>Lael.</i> 30]. | <i>Locus Ciceronis pensitatus.</i> |
| 11 | 1,5,3 | [Réplica de Hortensio a la crítica de Lucio Torcuato, que lo había comparado con la pantomima Dionisia]. | <i>Cuius [Dionysia] mentio est apud Ciceronem in oratione pro Roscio Comoedo</i> ⁴⁹ . |
| 231 | 9,9,12 | <i>Et quoniam de transferendis sentiis loquor, memini audisse me ex Valerii Probi discipulis, docti hominis et in legendis pensitandisque ueteribus scriptis bene callidi, solitum eum dicere nihil quicquam tam inprospere Vergilium ex Homero uertisse quam uersus hos amoenissimos, quos de Nausicaa Homerus fecit</i> ⁵⁰ . | <i>Male sit improbo grammatico cum sua uutiligatione.</i> |
| 358 | 13,27,3 | <i>Esse enim uidetur Homeri [uersus] simplicior et sincerior, Vergilii autem νεωτερικώτερος et quodam quasi ferumine inmisso fucator: ταῦρον δ' Ἀλφειῶ, ταῦρον δὲ Ποσειδάωνι. / taurum Neptuno, taurum tibi pulcher Apollo</i> ⁵¹ . | <i>Hic improbus uutiligator non cessat calumniari.</i> |
| 381 | 14,6,5 | ὅτι τοι ἐν μεγάροισι κακόν τ' ἀγαθόν τε τέτυκται ⁵² . | <i>Versus Homeri ab Socrate comendatus.</i> |
| 392 | 15,6,3 | <i>Ita enim scriptum in eo libro est: 'Apud eundem poetam Ajax cum Hectore congregiendi depugnandi causa agit, ut sepeliatur, si sit forte uictus, declaratque se uelle, ut suum tumultum multis etiam post saeculis praetereuntes sic loquantur: hic situs est uitae iam pridem lumina linquens, / qui quondam Hectoreo percussus concidit ense. / fabitur haec aliquis, mea semper gloria uiuet.'</i> ⁵³ . | <i>Versus Homeri a Cicerone uersus</i> ⁵⁴ . |
| 525 | 20,5,1-4 | [Distinción de los escritos aristotélicos entre ἐξωτερικά y ἀκροατικά]. | <i>Aliam esse horum nominum rationem ex multis tum Ciceronis tum Aristotelis ipsius locis quidam congruunt. Vide Lexicon Graecum in his dictionibus.</i> |
| 349 | 13,23,12 | [¿Nerio es esposa de Marte ⁵⁵ ; Gelio dice haber escuchado a un erudito que un soldado ignorante e inculto de una comedia de Plauto lo dice así [<i>Truc.</i> , 515], pero hay otras fuentes que consideran que lo decía a sabiendas]. | <i>Plauti inadvertentia</i> ⁵⁶ . |
| 80 | 2,26,7 | <i>Tum Fronto ad Fauorinum 'Non inficias,' inquit, 'imus quin lingua Graeca, quam tu uidere legisse, prolixior fusiorque sit quam nostra'.</i> | «Tal dixo hombre romano leydo en Tullio». |

⁴⁹ Cic. *Q. Rosc.* 23; *uid.* Čulík-Baird (2022).

⁵⁰ *Od.* 6, 102-108; *Verg. Aen.* 1, 498-502.

⁵¹ *Il.* 11, 728; *Verg. Aen.* 3, 119.

⁵² *Od.* 4, 392.

⁵³ *Il.* 89-91.

⁵⁴ L. Holford-Strevens (2020, *ad loc.*): *In libro M. Ciceronis de gloria secundo manifestum erratum in ea parte in qua scriptum est super Hectore et Aiace.*

⁵⁵ Grimal (1994, 378) recoge, entre otras fuentes, este texto de Gelio.

⁵⁶ Está claro que para Morales se trata de un error.

4.3. Comparación de hechos referidos por Gelio con realidades contemporáneas o de la historia de España

Morales siempre tiene en el recuerdo acontecimientos de la Historia de España más o menos recientes que relaciona con los textos gelianos:

| | | | |
|-----|------------|---|---|
| 403 | 15,20,9-10 | [Eurípides muere en Macedonia, atacado por los perros que un rival había lanzado contra él. Los macedonios elevaron un sepulcro en su memoria y se negaron a entregar su cadáver a los atenienses cuando vinieron a reclamarlo]. | <i>Hunc ipsum honorem celebre epitaphum Turre lacunae tribuit Iohanni Menae Hispano poetae celeberrimo</i> ⁵⁷ . |
| 463 | 17,15,6-7 | [El tribuno de la plebe Livio Druso padecía la enfermedad comicial, de la que se curó por el eleboro]. | <i>Id nunc Hispanis in usu est. Vim (sic) autem helebori omnem hebetat cotoneum uel cum ipso in arca inclusum</i> ⁵⁸ . |
| 35 | 1,20,4: | <i>Sunt (inquit M. Varro) tesserae, quibus in alveolo luditur, ex quo ipse quoque appellatae κύβοι.</i> | «Mira que jugauan de la mesma manera que agora con dados». |
| 3 | 1,2,5 | [Según un joven que se decía estoico ni los sufrimientos, ni los dolores, ni los peligros de muerte alteraban su vida feliz]. | «Los alumbrados mas dezían: que ni aun con viços» <i>quod ex antiqua haeresi dimanavit</i> ⁵⁹ . |
| 99 | 3,9,1-6 | [Historia del caballo Sejano y de la mala suerte que acompañaba a sus dueños] ⁶⁰ . | <i>Generosum equum Rocam nomine, nobis pueris, Laurentius Suarius Marchio possidebat, de quo saepe narrari audiuimus tres principes in Italia viros in proelijs fuisse eo equo usos, omnesque illo uectante, in proelio interemptos</i> ⁶¹ . |
| 129 | 4,10,8 | [César ordena prender a Catón porque obstaculizaba una propuesta suya en el senado hablando durante el día entero, pero los senadores lo impidieron acompañando a Catón cuando fue detenido: <i>Senatus consurrexit et prosequeretur Catonem in carcerem</i>]. | «La prisión del Duque del Infantado en el torneo de Toledo» ⁶² . |

⁵⁷ Vid. Casas Rigalt (2021). Si la mención más antigua conocida hasta hoy del epitafio de Mena es la del Brocense en su edición de 1582 (Casas 2021, 167, 172) pasaría a serlo esta nota de Morales de 1542.

⁵⁸ Vid. López Eire - Cortés Gabaudan (coord.), *Dioscorides interactivo. Sobre los remedios medicinales. Manuscrito de Salamanca* (en línea) <<https://dioscorides.usal.es/p2.php?numero=723>> [06/02/25].

⁵⁹ Vid. Hueriga. (1978-1994); Márquez (1980²).

⁶⁰ Fray Antonio de Guevara recoge la historia en sus *Epístolas Familiares* I, 25, (Blanco 2004, 141-5). Vid. García Jurado (2020c); Roquain (2023).

⁶¹ Se trata sin duda de Lorenzo Suárez de Figueroa (c. 1495 – 22.VIII.1528), III Conde de Feria y marqués de Priego, por su casamiento en 1518 con Catalina Fernández de Córdoba, II marquesa de Priego. Su cronología coincide con la infancia (*nobis pueris*) de Ambrosio de Morales, que nació en 1513. Vid. Valencia Rodríguez (en línea y 2010). El nombre del caballo que Morales transcribe en latín como *Roca* muy probablemente sea el italiano «rozza»: «Cavallo di scarso pregio, poco robusto e poco agile e di aspetto sgraziato, e, in genere, vecchio e malandato» (Treccani, s. u.). Vid. *La rozza - affresco staccato- Francesco Barbieri detto Guercino*, 1613, Cento (Fe), Pinacoteca Civica Guercino, Stock Photo, Alamy <<https://www.alamy.com/la-rozza-affresco-staccato-francesco-barbieri-detto-guercino-1613-cento-fe-pinacoteca-civica-guercino-image605476335.html>> [10/12/24]. Nada he podido saber sobre la historia italiana asociada al caballo.

⁶² Se trata del caso que sucedió al duque del Infantado con el alguacil del Rey en Toledo en 1539: el alguacil tocó con su vara el caballo del duque y este, en respuesta, le asestó una estocada; el rey ordenó al alcalde Ronquillo que detuviera al duque, a lo que se opusieron todos los nobles en bloque, entre ellos el condestable de Castilla; finalmente el Rey dio el asunto por zanjado sin agraviar al duque, que también compensó al alguacil. Lo relatan en detalle Fray Prudencio de Sandoval, *Historia de la vida y hechos del emperador Carlos V... Segunda parte* (1681, l. 24, c. 9, 274-275); Alfonso de Ulloa, *Vita Dell' Invittissimo, e sacratissimo Imperator Carlo V* (1573, f. 155v) y Lope de Vega, *Carlos V en Francia, Comedia famosa* (2017, vv. 1495-1703).

| | | | |
|-----|----------|---|---|
| 215 | 6,19,1-8 | [Habiendo sido acusado Lucio Escipión Asiático, hermano de Publio Escipión el Africano, por el tribuno Cayo Minucio Augurino y solicitando que se le encarcelara si no depositaba una fianza, el tribuno de la plebe Tiberio Sempronio Graco vetó la decisión de su colega por considerarla injusta, a pesar de ser declarado adversario de Publio Escipión el Africano]. | <i>Gaditani marchionis et Metinensis Sydonij ducis veterem simultatem in Alhamae urbis expugnationes simile huic beneficium diremit</i> ⁶³ . |
|-----|----------|---|---|

4.4. Crítica textual. Correcciones al texto de Gryphe y errores derivados de una mala lectura de su edición

| | | | |
|-----|-----------|--|--|
| 347 | 13,22,1 | <i>Titus Castritius ... cum... discipulos quosdam suos senatores uidisset, <u>de feriato tunicis et lacernis indutos et gallicis calceatos</u>: 'Equidem', inquit, 'maluissem uos togatos esse'.</i> | <i>Die feriato fortassis.</i> |
| 347 | 13,22,1 | <i>Sed si hoc uester huiuscemodi uestitus <u>die</u>⁶⁴ multo iam usu ignoscibilis est, soleatos tamen uos P. Rom. senatores per urbis uias ingredi nequaquam decorum est.</i> | <i>Hic crederem legendum 'de', transferendumque illud 'die' ad superius 'de'</i> ⁶⁵ . |
| 534 | praef. 10 | <i>Nos uero, ut coeptus noster est, incuriose et inmediate ... Atticas noctes inscripsimus.</i> | <i>Captus fortasse legendum</i> ⁶⁶ . |
| 68 | 2,22,1 | <i>Vetus carmen Melici poetae.</i> | <i>Melicus antiquus poeta</i> ⁶⁷ . |

4.5. Referencias a autores contemporáneos (ss. XV-XVI)

Los *marginalia* dan cuenta del profundo conocimiento que tenía Morales de la obra de algunos humanistas, del que no teníamos noticia: Erasmo, Luis Vives, Giovanni Pontano y Rodolfo Agrícola.

| | | | |
|-----|---------|---|---|
| 293 | 11,16,6 | [Dificultad para traducir algunas palabras o expresiones griegas al latín, como el título del libro de Plutarco <i>περι πολυπραγοσύνης</i>]. | <i>Non dubium quin foelicissime, ut solet, Erasmus uerterit 'De curiositate'</i> ⁶⁸ . |
| 299 | 12,1,5 | [Favorino reprocha a la madre de una mujer que acababa de dar a luz que prefiriera que el recién nacido fuera alimentado con leche de una matrona y no con la de la propia madre y le dijo: 'Oro te', inquit, 'mulier, sine eam totam integram esse matrem filii sui']. | <i>Elegantissima est suasoria quam hinc ductis questionibus multifariam ac late diuisit Erasmus in concionatore</i> ⁶⁹ . |

⁶³ Compara Morales la generosa acción de Tiberio Graco con la del Duque de Medina Sidonia, por haber prestado ayuda este al Marqués de Cádiz, que había conquistado la villa de Alhama en 1482 y era asediado por las tropas musulmanas, a pesar de ser enconados adversarios, *uid.* Carriazo (1978, 444-450). Sobre el protagonismo de la esposa del marqués de Cádiz en ese acontecimiento, *uid.* Carriazo Rubio (2003, 201-207; 2011, 95-104; 2015a, 62-68; 2015b, 43-51).

⁶⁴ *De feriato* y *die* subrayados en el texto.

⁶⁵ Las lecturas propuestas por Morales (*die* en el primer texto y *de* en el segundo) son las que adoptan unánimemente las ediciones, que ni siquiera recogen en su aparato crítico las lecturas de Gryphe (C. Hosius, 1903; J. C. Rolfe, 1967-70; P. K. Marshall, 1968; R. Marache - Y. Julien, 1967-1998; F. Cavazza, 1999; L. Holford-Strevens, 2020).

⁶⁶ *Sic* L. Holford-Strevens (2020 *ad loc.*).

⁶⁷ Todas las ediciones críticas manejadas y el TLL interpretan *melici* como adjetivo («lírico»). La nota de Morales, al escribir la palabra con mayúscula, como en la edición de Gryphe, parece querer llamar la atención sobre la existencia de un antiguo poeta de nombre *Mélico*, deducción errónea resultado de una defectuosa lectura del editor.

⁶⁸ Efectivamente, esa es la traducción que Erasmo dio a este capítulo de los *Moralia* de Plutarco. Este es el título de la primera edición de la traducción erasmiana de varios de los capítulos de la obra plutarquea: *Plutarchi Chaeronei Libellus perquam elegans, De non irascendo. Eiusdem De curiositate. Uterque Latinus Des. Erasmo Rot. interprete. Adiecti sunt iidem Graeci, quo uel praelegi possint, uel certe legi à Graecanicae literaturae studio-sis*, Basileae, apud Ioannem Frobenium, mense Maio, 1525 (VD16 P 3588). Edición en Bernardakis (1888-1896).

⁶⁹ Cf. Erasmo, *Ecclesiastes* II, 464-510, en J. Chomarar (ed.) (1991) *Opera omnia* V.4, pp. 308-309 y nota a líneas 465-6.

| | | | |
|-----|-----------|--|---|
| 302 | 12,2,1-2 | <i>De Annaeo Seneca partim existimant ut de scriptore minime utili, cuius libros adtingere nullum pretium operae sit, quod oratio eius uulgaria uideatur et protrita, res atque sententiae aut inepto inanique impetu sint aut leui et causidicali argutia, eruditio autem uernacula et plebeia nihilque ex ueterum scriptis habens neque gratiae neque dignitatis.</i> | <i>Non alibi quam hic Ludouici Viuis hominis doctissimi atque optimi de Au. Gellio libuit apponere. Scilicet, ut ab improbo grammatista hispanus homo poenas exigeret maledictorum tam inique in grauissimum authorem Hispaniaeque lumen Senecam collatorum. Habet igitur ad hunc modum Viues lib(ro) de tradendis disciplinis III, fo. 323: 'Au. Gellius homo rhapsodus plane, congestor potius quam digestor, et ostentator quam peritus, loquaculus sine eruditione, in uerbis ac sententijs putidulus. Quae de significatione uocum disserit sunt friuola et plerumque imperita ac falsa. Legendus est quidem sed ita ut te rem leuem scias inspicere'. Sed ne uidear Hispanus Hispani hominis calculo Hispanum nomen asserere, uideat qui uoluerit Pontani doctiss(im)i ac modestissimi uiri de Gellio iudicium in dialogis, praeterea M. Fabij Quintiliani lib. X cap. X de Seneca iudicium, qui ueluti graue aliquod crimen deprecatur meditata defensione praeposterum de Seneca iudicium quo quidam illum imposuerant simularant⁷⁰.</i> |
| 368 | 14,1,23 | [El filósofo Favorino argumenta contra los astrólogos que creen que el destino de los hombres está determinado por el movimiento de las estrellas y las constelaciones. Si así fuera, los hombres no serían animales racionales sino marionetas]. | <i>Mirifice in Egidio suo hanc partem Pontanus discutit⁷¹.</i> |
| 453 | 17,10,8-9 | [Favorino critica los versos de Virgilio en los que imita a Píndaro; Aen. III,570]. | <i>Totam hanc accusationem diuini poetae sustinet acriterque defendit Pontanus, ni fallor, in Antonio⁷².</i> |
| 380 | 14,6,3 | [Relación de inútiles minucias filológicas a las que suelen dedicarse algunos eruditos]: <i>Atque ibi scripta erant, pro Iuppiter, mera miracula: quo nomine fuerit, qui primus 'grammaticus' appellatus est; et quot fuerint Pythagorae nobiles, quot Hippocratae; et cuiusmodi fuisse Homerus dicat in Vlixis domo λάρην; et quam ob causam Telemachus cubans iunctim sibi cubantem Pisistratum non manu adtigerit, sed pedis ictu excitarit; et Euryclia Telemachum quo genere claustrum incluserit; et quapropter idem poeta rosam non norit, oleum ex rosa norit.</i> | <i>Quaestiones grammaticorum futiles, quales et recensent et damnat (sic) tum Pontanus tum Seneca⁷³.</i> |
| 423 | 16,8,8-10 | [Los elementos de la dialéctica]. | <i>De propositionibus nominibus multa Rodolphus lib. 2°. Plura eius scolastes⁷⁴.</i> |

⁷⁰ Vives (1532, 306-7). Hay traducción española: Coronel Ramos et al. (1997, 131-2); Pontanus (1519, 83); Quint. inst. 10,125-131.

⁷¹ Pontanus (1519, 168r-171r).

⁷² Pontanus (1519, 76v-79).

⁷³ Pontanus (1519, 63); Sen. Epist. 88,3; 88,7-8.

⁷⁴ Agricola (1528, cap. XIII, 243-254; schol., 255-267).

4.6. Contraste entre las opiniones de Gelio y Morales

| | | | |
|-----|------------|---|--|
| 26 | 1,13,13: | [Craso Muciano mandó llamar al jefe de los ingenieros de su ejército porque no le había enviado el árbol más alto que había en la ciudad de Milassa, sino el que él consideraba más idóneo para servir de ariete en el asalto]. | <i>At imperij ibi auctoritas uiolata non erat sed artis praestantia prelata, quae in artifice perito maior quam in inscio imperatore erat.</i> |
| 452 | 17,9,20-27 | [Istico idea un sistema para pasar un mensaje secreto a Aristágoras: escribir sobre la cabeza rapada de un esclavo]. | <i>Interea dum capillus excrescit tempus litterareum opportunum praeteruolare potuit.</i> |
| 536 | praef.18 | <i>Quae uero putauerint reprehendenda, his, si audebunt, succenseant, unde ea nos accepimus.</i> | «No es buena excusa, porque no serades obligado, S ^{or} . Aulo Gellio, a no escreuir sino lo bueno» ⁷⁵ . |

4.7. Morales elogia la opinión de Gelio

| | | | |
|-----|-----------|--|---|
| 141 | 5,1,5-6 | [La admiración más que con el aplauso se manifiesta con el silencio]. | «Esto está muy bien pensado y dicho». |
| 156 | 5,14,6-10 | [Descripción de un león del Circo]. | «Toda esta historia está muy galana y afectuosamente escrita». |
| 247 | 10,3,4 | [Gelio censura el estilo de C. Graco, que refrenda Morales con su comentario]. | <i>Recte per suam amplificationem pessimum Grachi sermonem Gellius reprehendit.</i> |

4.8. Notas de Morales que enriquecen o completan lo dicho por Gelio

| | | | |
|-----|----------|--|---|
| 427 | 16,10,15 | [Significado del término <i>assiduus</i> en las XII Tablas]. | <i>Compluti in arce veteri, quam Complutum vetus appellant, in quo lapis est marmoreus, in quo post nomen viri cuiuspiam sequitur foemine nuncupatio atque additur ADSIDVA EIVS⁷⁶.</i> |
|-----|----------|--|---|

⁷⁵ Dicho de otra manera, el historiador no puede excusarse en sus fuentes.

⁷⁶ Morales (1575, 30, 98; 1792, 98-99); CIL II, 3035; Knapp (1992, 126); Ruiz Trapero (2001, 38); UAH-CIL II <https://centrocil.web.uah.es/Inscripciones_CAM/Complutum/016.htm> [04/03/25].

| | | | |
|-----|------------|--|---|
| 102 | 3,10,10-11 | <i>Praeter haec, modum esse dicit summum adolescenti humani corporis septem pedes. Quod esse magis uerum arbitramur quam quod Herodotus, homo fabulator, in primo historiarum inuentum esse sub terra scripsit Orestis corpus, cubita longitudinis habens septem, quae faciunt pedes duodecim.</i> | <i>Sic de Tulliola, Palante, aliquibusque alijs narrat quidam prodigiosam corporis vastitatem</i> ⁷⁷ . |
| 114 | 3,18,10 | <i>Hoc uocabulum [pedarius] a plerisque barbare dici animadvertimus, nam pro 'pedarijs' 'pedaneos' appellant.</i> | <i>Pedanei, iudices minorum municipiorum a juris consultibus appellantur.</i> |
| 200 | 6,6,2 | <i>Nullum autem gigni animal Aristoteles dicit, quod aut gustus sensu careat, aut tactus.</i> | <i>Hanc animalium circa sensus differentiam eleganter exequitur in Dialogis Leo medicus</i> ⁷⁸ . |
| 264 | 10,18,4 | [El Mausoleo de Halicarnaso, digno de ser recordado entre las siete maravillas del mundo]. | <i>Durauit ad usque nostra tempora, et non ante multos annos a Rhodiensibus militibus fuit effossum.</i> |

4.9. Refranes. Dichos memorables

| | | | |
|-----|---------|---|---|
| 19 | 1,10,4: | <i>Vive ergo moribus praeteritis, loquere verbis praesentibus.</i> | [Subrayado y con manicula]. |
| 27 | 1,15,1 | <i>Eorum [leuium et futtilium] orationem bene existimatum est in ore nasci, non in pectore.</i> | [est...pectore subrayado y con att(ende) al margen] ⁷⁹ . |
| 32 | 1,17,6 | <i>Vitia leuiora flagitijs.</i> | [Subrayado y copiado al margen]. |
| 33 | 1,18,2 | <i>Successum enim fortuna, experientiam laus sequitur.</i> | [Subrayado]. |
| 120 | 4,2,15 | <i>Qui non longe videt tam sanus est quam qui tardius currit.</i> | [Subrayado y con manicula]. |

⁷⁷ La noticia del tamaño desconocido de Palante, hijo de Evandro y compañero de Eneas, que murió a manos de Turno, no procede de fuentes clásicas sino tardomedievales. El primer testimonio en este sentido parece ser el de William de Malmesbury (ca. 1090-1143) en su *Gesta Regum Anglorum* (Mynors et al. 1998; II, 206;) donde refiere que su cuerpo fue encontrado intacto en Roma después de muchos siglos y que presentaba una herida, la infligida por Turno, que media cuatro pies y seis pulgadas, además de un epitafio. También se menciona en la leyenda que su cuerpo incorrupto estaba iluminado por una *lucerna perpetuo igne ardens*. Este hallazgo se produjo, según algunos autores, en tiempos del emperador Enrique II (973-1024); según Capgrave (Hingston 1858, 125-6) en 1038. De esta noticia se hacen eco numerosos autores en el medievo y en los inicios de la modernidad, mencionando algunos o todos los detalles de W. de Malmesbury, entre otros Theodoricus Monachus (McDougall —Foote, 1998; 18, 109-126); Boccaccio (Romano 1951; *Genealog.* XII, 60); Jacobus Philippus Bergomensis (1510, lv); Volaterranus (1603, 1231); entre nosotros, Alfonso de Madrigal, el Tostado (1596, 33v). Desde el s. XIX hasta nuestros días, *uid.* Graf (1882, 93); Dittrich (1966, 573-582); Schwab-Grafton (2022, 18-19) y especialmente Patzuk-Russell (2019). El cuerpo de una joven, también incorrupto, de gran belleza y acompañado de una lámpara perpetua, como la de Palante, fue hallado a mediados de abril de 1485 en la vía Apia. Aunque no hay testimonio epigráfico que lo corrobore, la mayoría de las fuentes coetáneas o algo posteriores atribuyeron el cuerpo de la joven a Tulliola, la hija de Cicerón: Infessura (Tommasini 1890, 178-180); Volaterranus (1603, 117); Alexander ab Alexandro (1522, 88r); Sigismondo dei Conti da Foligno (1883, 44-45); Licetus (1621, 3-4). En un momento, que la bibliografía no ha logrado precisar, se confundieron ambas leyendas, conectadas por el nexo común del cuerpo incorrupto y las lámparas de fuego perenne, y pasó a atribuirse también a Tulliola el tamaño gigantesco de Palante (Patzuk-Russell 2019, 18). El primer testimonio que hemos localizado sobre este tamaño gigantesco de Tulliola es el de *The Book of Howth* (Brewer —Bullen, 1871, 218, f. 146v), colección manuscrita del s. XVI sobre leyendas irlandesas: *One Talliola, daughter to Ciceyo, was higher by many feet than the common sort of jury*, pero no hemos logrado saber la fuente en la que bebió Morales en este caso. *Vid.* Hülsen (1883, 434-441), que recoge un número completísimo de fuentes coetáneas; Lanciani (1893, 295-299); Mercati (1937, 268-286); Barkan (1998, 14 y 18); Patzuk-Russell (2019, 18); Schwab-Grafton (2022, 1-20).

⁷⁸ León Hebreo (1568, 123).

⁷⁹ Recogido como dicho de Gelio en Cabello Barrés et al. (2013, 210).

4.10. Anécdotas

| | | | |
|-----|-----------|--|---|
| 396 | 15,10,1-2 | [Las jóvenes milesias, según Plutarco, tenían inclinación a suicidarse ahorcándose, hasta que se decretó que las suicidas se enterraran con el lazo de la horca, lo que hizo que las jóvenes no siguieran suicidándose, aterrorizadas por un funeral tan oprobioso]. | <i>Succurrit alterius foeminae supersertiosa verecundia, quae flebat quod in die iudicii nuda foret conspicienda.</i> |
| 401 | 15,17,1-2 | [Alcibiades rompió la flauta con que empezaba a tocar el instrumento, al ver la deformación que ello provocaba en su rostro] ⁸⁰ . | <i>Cathalani nunc musices omne genus, quod flatu oris impleatur, inhonestum habent. Reliquae Hispanorum nationes liberos homines et honesto loco huiusmodi questum facere non improbant</i> ⁸¹ . |
| 517 | 20,1,13 | [Lucio Veracio llevaba junto a él a un esclavo con una bolsa llena de dinero para poder pagar 20 ases a todas las personas a las que se le antojase dar un tortazo]. | «Cosa es de reir y notar» (con manecilla y llave). |
| 410 | 15,30,1 | <i>Qui ab alio genere uitae detriti iam et retorridi ad litterarum disciplinas serius adeunt, si forte idem sunt garruli natura et subargutuli, oppido quam fiunt in litterarum ostentatione inepti et friuoli.</i> | [Se llama la atención sobre el párrafo con una llave que se transforma en rostro humano y con manicula]. |

4.11. Anotaciones lingüístico-estilísticas

| | | | |
|----|----------|--|--|
| 2 | 1,1,3 | <u>Competentiam</u> | [Se marcan al margen con tres puntos y un trazo vertical descendente pasajes que también son subrayados en el propio texto. Son textos en los que aparecen palabras o expresiones que a Morales le parecieron dignas de retención por no ser clásicas ⁸²]. |
| 2 | 1,2,2 | <u>abundis</u> | [idem] |
| 2 | 1,2,4 | <u>insubide</u> | [idem] |
| 3 | 1,2,6 | <u>idiotas uocas</u> | [idem] |
| 3 | 1,2,6 | <u>nugalibus</u> | [idem] |
| 28 | 1,15,5-6 | <i>M. Tullij verba posui quibus stultam et inanem dicendi copiam grauter et uere detestatus est.</i> | <i>M. Cicero loquacitatem castigat.</i> |

⁸⁰ Hay varias leyendas griegas asociadas al origen del αὐλός. Según una, procede de Frigia y el primero que lo tocó fue Marsias, que introdujo su uso en el culto a la diosa Cibeles (Paus. 10.30.9). Hay otra leyenda que se asocia a las críticas que recibió el uso del instrumento en la Atenas, del siglo v a. C.: la diosa Atenea habría sido su inventora, pero al ver cómo se le deformaba el rostro al esforzarse para soplar, lo arrojó lejos de ella y llegó hasta Frigia, donde se hizo con él Marsias, que fue golpeado por la diosa al haberse quedado con él (Paus. 1.24.1; Plu. *Coh. ira* 456B-C). Otra leyenda narra la competencia surgida entre Apolo y su instrumento (la cítara) con Marsias y el suyo (el αὐλός), competencia en la que venció Apolo, que colgó de un árbol a Marsias y lo desolló vivo. (Ov. *met.* 6, 383-400). Aristóteles (*Pol.* 1341a37-b8) atribuye el rechazo de Atenea a que tocar el αὐλός de nada sirve para el desarrollo de la inteligencia, de ahí que no considere la actividad musical propia de hombres libres. En esa aversión ática al αὐλός hay que situar el rechazo total a tocarlo por parte de Alcibiades, que lo consideraba algo innoble e impropio de hombres libres, pues mientras se tocaba este instrumento se deformaba la cara del intérprete, hasta tal punto que incluso ni los mismos familiares podían reconocerlo, cosa que no sucedía con la lira (Plu. *Alc.* 2.5-7), de lo que se hace eco Aulo Gelio.

⁸¹ No he encontrado ninguna referencia al rechazo (*inhonestum habent*) que sentían los catalanes contemporáneos de Morales hacia los instrumentos de viento (*musices omne genus, quod flatu oris impleatur*).

⁸² Solamente recogemos estos cinco vocablos, aunque puede ampliarse fácilmente el elenco. Subrayamos todos los vocablos subrayados por Morales.

| | | | |
|-----|------------|---|---|
| 35 | 1,20,9 | <i>Εὐκλείδης autem breuius praetermissa altitudine: 'γραμμῆ' inquit 'est μήκος ἀπλατές', quod exprimere uno Latine uerbo non queas, nisi audeas dicere 'illatabile'.</i> | <i>Recte quidem nulloque metu fiet, si quis tuo exemplo audax esse uelit, Gelli.</i> |
| 43 | 1,25,12-17 | [Sobre la etimología de <i>indutiae</i> ; la opinión de Aurelio Opilio]. | <i>Indicię unde dictae; frigida etimologia.</i> |
| 46 | 2,2,8 | <i>Officiorum perpensatione.</i> | <i>Noua, sicut pleraeque aliae, apud hunc authorem compositio</i> ⁸³ . |
| 55 | 2,8,9, | <i>In multis locis reperias syllogismos repudiatos, conuersoque ordine isto qui in docendo traditur, cum eleganti quadam reprehensionis contentione positos esse</i> [Holford 2020a: <i>syllogismos, repudiato conuersoque ordine...</i>]. | <i>Verbum repudiatos nouam quandam significationem habere uidetur, cum sit positum pro inuersos</i> ⁸⁴ . |
| 79 | 2,26,1 | <i>Phauorinus philosophus, cum ad M. Frontonem consularem pedibus aegrum uiseret.</i> | <i>Visere ad</i> ⁸⁵ . |
| 121 | 4,3,3 | <i>'Paelex' autem quasi πάλλαξ, id est quasi παλλακίς. Ut pleraque alia ita hoc quoque uocabulum de Graeco flexum est.</i> | <i>Dura aliquantulum uidetur etimologia</i> ⁸⁶ . |
| 158 | 5,15,1-3 | [¿La voz es corpórea o incorpórea?]. | <i>Incorporeum fictum uocabulum</i> ⁸⁷ . |
| 360 | 13,29,4 | [La diferencia entre <i>multi homines</i> , cuyo significado puede limitarse a un número reducido de personas y <i>multi mortales</i> , que hace referencia a casi todos los que viven en la ciudad]. | <i>Est hoc prudenter consyderatum.</i> |
| 360 | 13,30,2 | [Varias acepciones del vocablo <i>facies</i>]. | <i>Facies quid sit exacte et distincte satis Galenus exquirat.</i> |
| 401 | 15,30,6-7 | [Procedencia de las palabras <i>petorritum</i> y <i>lancea</i>]. | <i>Gallica vox petorium (sic); lancea Hispanicum uocabulum.</i> |
| 422 | 16,7,8-10 | <i>Item in Cacomneme: 'hic est', inquit, 'ille gurdus, quem ego me abhinc menses duos ex Africa uenientem excepisse tibi narraui'.</i> | <i>'Gurdus' Quintilianus hispanum uocabulum esse tradit</i> ⁸⁸ . |
| 434 | 16,19,1-23 | [La historia sobre el flautista Arión tomada de Heródoto]. | <i>Tota ista de Arione narratio multis scatet nouis et uerbis et dicendi generibus.</i> |

⁸³ Tiene razón Morales. *El Thesaurus Linguae Latinae* (s. v.) considera el testimonio de Gelio el primero y solo atestigua en la latinidad un segundo uso de esta palabra en una *Regula monachorum* de los siglos V-VI.

⁸⁴ La errónea lectura de la edición de Gryphe (*syllogismos repudiatos*) en lugar de la que hoy aceptan las ediciones críticas (*syllogismos, repudiato conuersoque ordine*) lleva a Morales a propugnar una nueva acepción para *repudiatos*, en el sentido de *inuersos*.

⁸⁵ Morales toma nota de la construcción *uisere ad* + acusativo, frente a *uisere* + acus.

⁸⁶ Vid. Ernout-Meillet 474; TLL 10,1:38-40; Martín Rodríguez (2021).

⁸⁷ *Fictum* porque, según Gelio, ha sido acuñado (*quidam finxerunt*) a partir del griego ἀσώματον. Los primeros que lo usan son Apuleyo y Gelio (*uid. TLL., s.u.*).

⁸⁸ Quint. *inst.* 1,5,57: *et 'gurdos', quos pro stolidis accipit vulgus, ex Hispania duxisse originem audivi.* <<https://laudatortemporisacti.blogspot.com/2022/10/gurdus.html>>. Queda voluntariamente fuera de nuestro trabajo el análisis de la posible huella textual dejada por estos *marginalia* en las obras de Morales. Hacemos una excepción con esta nota y la inmediatamente anterior. En la *Coronica General de España* (1574, f.221v) se lee: «Destos lenguajes Españoles queda muy poco rastro, y solamente algunos vocablos que se hallan referidos por de España en los authores antiguos. Dellos son los siguientes. A los hombres, que por ser mal considerados en muchas cosas, los llamamos agora 'tochos', y en Latin los nombran 'stolidos', por este tiempo los llamauan acá 'gurdos', como Quintiliano lo refiere. El nombre de la lança de nosotros lo tomaron los Romanos, como lo trae Aulo Gelio de Marco Varron (*mg. Lib.15.c.30*)», *uid. Almagro-Gorbea* (2016).

4.12. Traducciones ocasionales al castellano

| | | | |
|-------|---------|--|--|
| 68 | 2,21,6: | <i>Qui se ad litteras memoriasque ueteres dederat.</i> | «Diose a letras, a antigüedades et similia». |
| 70-71 | 2,22,20 | <i>Nostri namque Galli ex sua terra flantem, quem saevissimum patiuntur, Circium appellant a turbine (opinar) eius ac uertigine.</i> | «Çierço». |
| 100 | 3,9,8: | <i>Colore exuberantissimo</i> ⁸⁹ . | «Como quien dize demasiadamente castaño». |
| 142 | 5,3,1 | <i>Protagoram ... adolescentem, uictus quaerendi gratia, in mercedem missum.</i> | «Ganapán». |
| 143 | 5,4,2 | <i>Sed contra librarius in quoduis pignus uocabat, si in una uspiam littera delictum esset</i> | «Apostar». |
| 449 | 17,8,8 | <i>'Verbero', inquit ridens Taurus, 'nonne is curriculo atque oleum petis?'</i> | «En una corrida». |
| 531 | 20,9,3 | [Miniambos de Cneo Macio: <i>tonsiles tapetes</i>]. | «Alfombras proprie». |
| 56 | 2,10,3 | [Significado del término <i>fauissae</i>]. | «Sótanos». |

Morales deja traslucir, incluso, una reflexión de índole personal, cuyo sentido queda, al menos para nosotros, velado por la referencia literaria de fondo, cuyo significado es problemático, y también por la ausencia absoluta de contexto en que se escriben sus palabras.

| | | | |
|-----|--------|---|---|
| 502 | 19,8,6 | [Se discute si <i>inimicitiae</i> solo se usa en plural. Gelio sostiene que no y entre los ejemplos que aduce está este: ' <i>Inimicitiam' autem Q. Ennius in illo memoratissimo libro dixit: 'Eo, inquit, ingenio natus sum, amicitiam / atque inimicitiam in fronte promptam gero'</i> ⁹⁰]. | «Y desespero de que me sean creydos estos versos si los dixere, por la indigna infamia de mi tierra». |
|-----|--------|---|---|

¿Cuál es la indigna infamia que se achaca a su tierra (entendemos que se refiere a Córdoba)⁹¹ y que sería la causa de que no fueran creíbles las palabras de Ennio puestas en boca de Morales?⁹²

Llegamos al final de nuestro recorrido por el periplo lector que emprendió Ambrosio de Morales a través de las páginas de las *Noctes Atticae*. Lo dicho pretende ser una síntesis de los aspectos que hemos considerado más relevantes de esa lectura, sin dejar de reconocer que los materiales son muchos y que en abولو pueden considerarse agotados en los límites de este trabajo.

5. Conclusiones

Un libro como el que hemos analizado, tan extensamente anotado, es extremadamente raro y nos permite conocer con profundidad e inmediatez la forma de leer de su propietario.

La obra de Gelio despierta en Morales una gran atracción, que le lleva a enfrascarse en una lectura completa y exhaustiva del texto. Ese tipo de lectura es un indicio de la grandísima curiosidad de Morales, que no deja de señalar cualquier tipo de dato o noticia aportado por Gelio, y que en muchas ocasiones completa o amplía con datos o reflexiones de su propia cosecha.

⁸⁹ Holford-Strevens (2020b, 55).

⁹⁰ La crítica consideró inicialmente que este fragmento pertenecía a la tragedia *Achiles* (Ribbeck, 1897³, 12; Vahlen, 1903, 12); pero más adelante se ha inclinado a considerarlo como un fragmento del *Scipio*, cuya pertenencia a las *saturnae* o a las tragedias no es segura (Timpanaro 1948, 6-8). Vid. Courtney 1993, 34; Schauer 2012, 34; Goldberg – Manuwald 2018, 537; Ehlers et al. 2023, fr. 208, 397-8.

⁹¹ Así se refiere a Córdoba en la Epístola nuncupatoria de *Los otros dos libros undecimo y duodecimo de la Cronica General de España...* - Alcalá, Yñiguez de Lequerica, 1577, fol. [11]: "Amo a Cordoua como mi tierra natural".

⁹² ¿Está pensando Morales en la fama de "falsos" y "mentirosos" que empezaba a asociarse con los cordobeses y demás andaluces desde inicios de la modernidad? Vid. Campo Tejedor, 2020, 113-134. Agradezco la referencia a la profesora María Consuelo Recio Añón.

La mayoría de los *marginalia* parecen tener una finalidad práctica: disponer de forma visible de los materiales entresacados de la obra de Gelio que podrían serle útiles para sus trabajos historiográficos, aunque no parece que este fuera su único objetivo. Morales anota cuantas reflexiones se le ocurren, en un diálogo continuo con el texto de Gelio, y que nos sirven para conocer al humanista en su intimidad lectora: muestra interés por las peculiaridades lingüístico-estilísticas de los textos de Gelio o de otros autores aportados por aquel; compara hechos referidos por Gelio con realidades contemporáneas o acontecimientos de la historia de España; saca a colación recuerdos personales o anécdotas.

Quedan, así, al descubierto lecturas de Morales de las que no teníamos noticias: el *Ecclesiastes* y las traducciones de Plutarco de Erasmo, el *De tradendis disciplinis* de Luis Vives, el *De inventione Dialectica* de Rodolfo Agrícola o los diálogos de Giovanni Pontano. Pero donde quizá se fija más la atención de Morales es en los textos de los autores clásicos grecolatinos traídos a colación por Gelio, y en especial en Cicerón, Virgilio y Séneca, cuyo estilo reivindica acremente frente a las críticas de Gelio o de algunos gramáticos mencionados por él.

En suma, el carácter misceláneo de las *Noches Áticas* cuadra como anillo al dedo a una personalidad tan polifacética como la de Morales, a la que nada relacionado con la lengua, la filología, la historia, la epigrafía, las antigüedades, en suma, le resultaba ajeno.

IMÁGENES

LIBROS DE LA BIBLIOTECA DE LA FUNDACIÓN BARTOLOMÉ MARCH SERVERA (Mallorca)

BFBMS-1: *Petri Bembi Opuscula aliquot quae sequenti pagella connumerantur*, Lugduni, apud Gryphium, 1532. (sign. B87-A-14).

BFBMS-2: *Conradi Vecerii... De Seditionibus Siciliae historia, item eiusdem De rebus gestis Imperatoris Henrici VII libellus, item P. Callimachi Experientis Attila*, Haganoae, per Ioan. Secerium, 1531. (sign. M55-4-17/2).

BFBMS-3: *C. Sollii Sidonii Apollinaris Auernorum episcopi ... Lucubrationes ... Item Ioannis Baptistae Pii commentaria quae impedita expediunt & obscura recondita[ue] in lucem proferunt*, Basileae, excudebat Henricus Petrus, 1542 Mense Martio. (sign. M69-7-11).

LIBRO DE LA BIBLIOTECA DIOCESANA DE CÓRDOBA

BDC: *De bello sacro continuatae historiae libri VI. Commentarijs rerum Syriacarum Guilhelmi Tyrensis archiepiscopi additi ... Ioanne Herold ... authore... nunc vero cura & diligentia Philiperti Poyssenoti ... in lucem tradita ac cum enarratione Historiae ab ipso Ioanne Herold illustrata*, Basileae, [Nikolaus Bryling], [ca. 1549] (sign. 16/2134).

LIBRO DE LA BIBLIOTECA PÚBLICA PROVINCIAL DE CÓRDOBA “GRUPO CÁNTICO”

BPPC: *Auli Gellii ... Noctes Atticae.*- Lugduni, apud. S. Gryphe, 1537 (sign. 32-45).

IMÁGENES

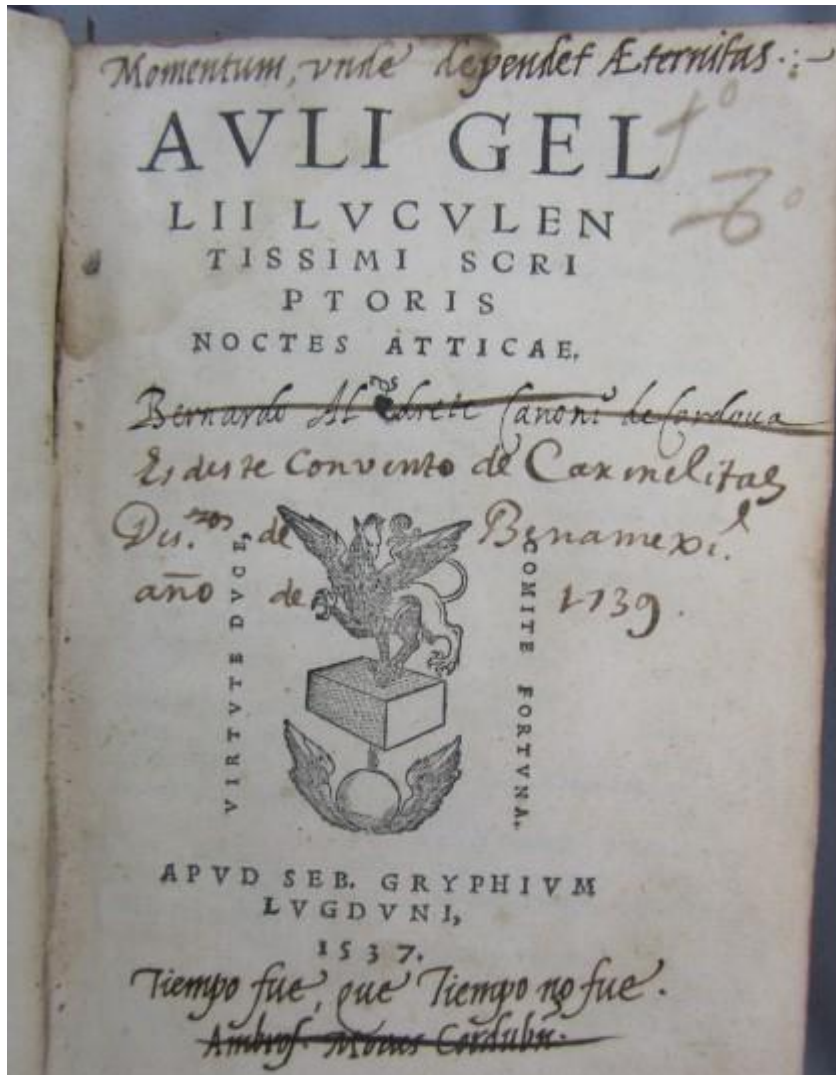


Imagen 1

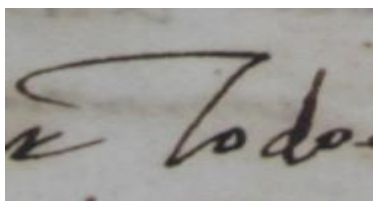


Imagen 2, BPPC, guarda posterior v.

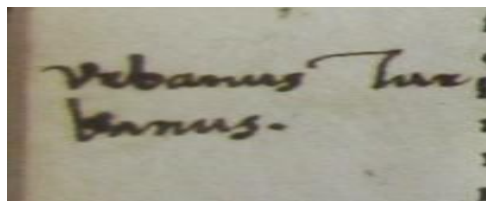


Imagen 3, BDC, p.6

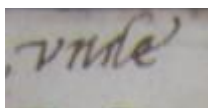


Imagen 4, BPPC, portada

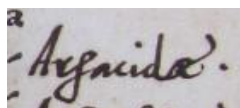


Imagen 5, BDC, p.73

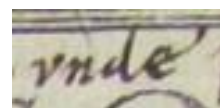


Imagen 6, BFBMS -3, portada

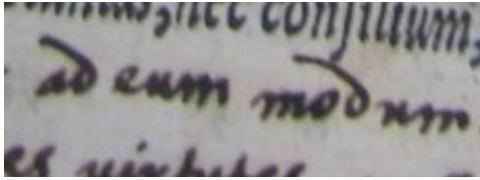


Imagen 7, BPPC, p.310

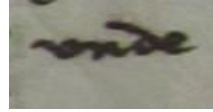


Imagen 8, BDC, p.1

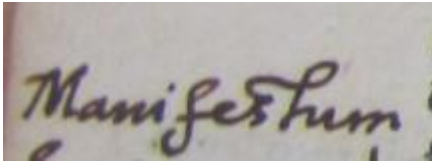


Imagen 9, BPPC, p.296

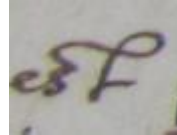


Imagen 10, BPPC, p.178

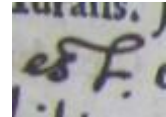


Imagen 11, BPPC, p.146

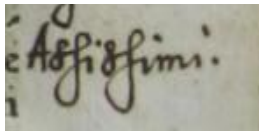


Imagen 12, BDC, p.73

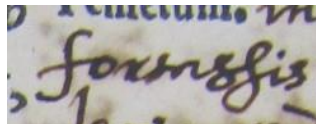


Imagen 13, BPPC, p.271

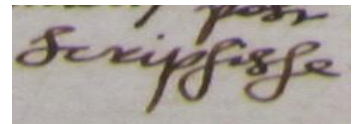


Imagen 14, BPPC, p.102

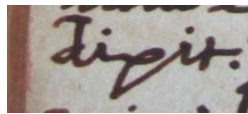


Imagen 15, BPPC, p.300

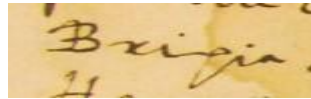


Imagen 16, BFBMS-2, h. guarda final

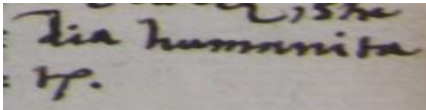


Imagen 17, BPPC, p.339

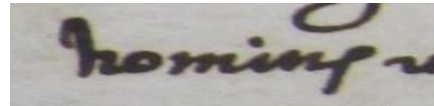


Imagen 18, BPPC, p.345

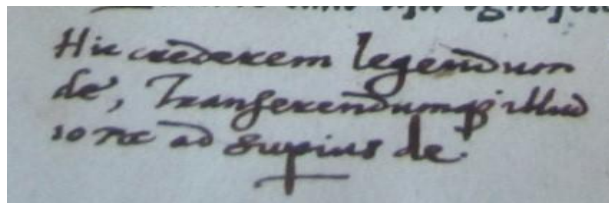


Imagen 19, BPPC, p.347

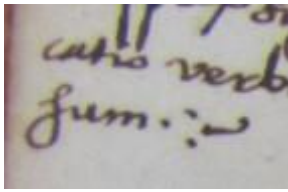


Imagen 20, BPPC, p.38



Imagen 21, BFBMS-1, p.[2]

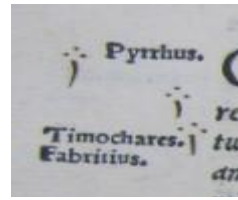


Imagen 22, BPPC, p.98

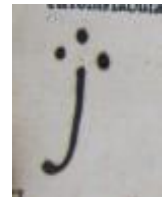
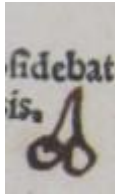
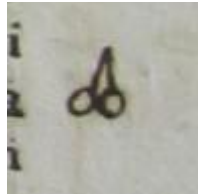


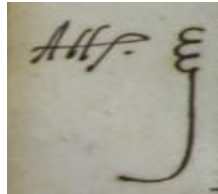
Imagen 23, BPPC, p.434



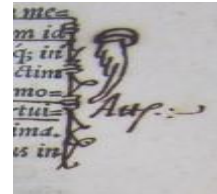
24/BPPC, p.10



25/ BDC, p.55



26/ BDC, p.54



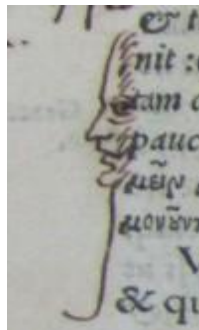
27/ BPPC, p.11



28/ BMM-2, f. L3r



29/ BPPC, p.93



30/ BPPC, p.22



31/ BFBMS, f. F2v



32/ BPPC, p.410

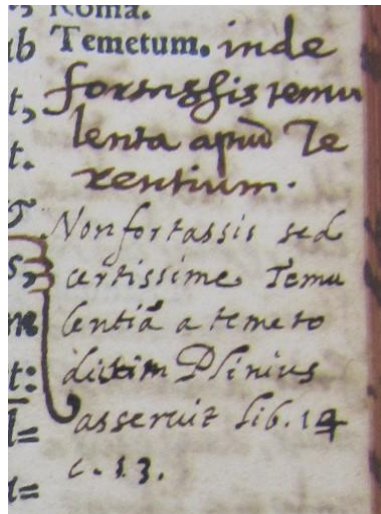


Imagen 33, BPPC, p.3

6. Bibliografía

6.1. Ediciones. Fuentes

- Abascal, J. M. (2012), *Ambrosio de Morales. Las Antigüedades de las ciudades de España. Edición crítica del manuscrito*, Madrid, RAH, 2 v.
- Agricola, R. (1528), *Rodolphi Agricolae Phrisij De inventione dialectica libri tres, cum scholijs Ioannis Mathaei*, [Colonia, Johann Soter para Franz Birkmann].
- Alexander ab Alexandro, *Dies geniales*, [Romae, Mazochius, 1522].
- Alfonso de Madrigal (1596), *Alphonsi Tostati Hispani ... Opera omnia*, Venetiis, apud Io. Baptistam et Io. Bernardum Sessam.
- Antonio, N. (1783), *Bibliotheca Hispana Nova sive Hispanorum scriptorum qui ab anno MD. ad MDCLXXXIV. floruerunt notitia ...*, Matriti, apud Joachimum de Ibarra, t. I.
- Arana de Varflora, F. (1791), *Hijos de Sevilla ilustres en santidad, letras, armas, artes o dignidad*, Sevilla, en la imprenta de Vázquez e Hidalgo.
- Baudrier, H. (1964-65), *Bibliographie lyonnaise: recherches sur les imprimeurs, libraires, relieurs et fondeurs de lettres de Lyon au xvi^{ème} siècle...*, Paris, F. de Nobele, 13 v.
- Bernardakis G. N. (1888-1896), *Plutarchi Chaeronensis Moralia*, Leipzig, Teubner, 7 v.
- Blanco, E. (2004), *Antonio de Guevara. Obras completas. III, Epistolas familiares*, Madrid, Fundación José Antonio de Castro.
- Brewer, J. S - Bullen, W. (1871), [*The Book of Howth*]. *Calendar of the Carew Manuscripts, preserved in the Archiepiscopal Library at Lambeth. 1515 -1624*, London, Longman.
- Cabello Barrés, M. et al. (2013), *Primera parte de las sentencias, para edificación de buenos costumbres, estan por diversos autores escritas, en este tratado ... y traduzidas en el nuestro común, Lemir 17, 591-764*.
- Cavazza, F. (1999), *Aulo Gelio. Le notti attiche. Libro XIII. Capitoli XIX-XXXI*, Bologna, Zanichelli.
- Chomarar J. (ed.) (1991), *Opera omnia Desiderii Erasmi Roterodami recognita et adnotatione critica instructa notisque illustrata. Ordinis Quinti Tomus Quartus, Ecclesiastes (Libri I-II)*, Amsterdam..., North-Holland.
- CIL (*Corpus Inscriptionum Latinarum*): Hübner E. (ed.) (1869-1892), *Inscriptiones Hispaniae Latinae consilio et auctoritate Academiae Litterarum Regiae Borussicae*, Berolini, apud Georgium Reimerum, 3 v.
- Clark, A. C. (1905), *M. Tulli Ciceronis: Orationes, I: Pro Sex. Roscio; De Imperio Cn. Pompei; Pro Cluentio; In Catilinam; Pro Murena; Pro Caelio*, Oxford, Oxford University Press.
- Coronel Ramos, M. A. et al. (1997), *Juan Luis Vives. De disciplinis*, Valencia, Ajuntament de València, 3 v.
- Cossio, J. M. de (1952), *Aulo Gelio. Noches áticas. Selección y prólogo*. [Traducción del latín por Francisco Navarro y Calvo], Buenos Aires, Espasa-Calpe.
- Courtney, E. (1993), *The Fragmentary Latin Poets*, Oxford, Clarendon Press.
- Duran, E. (dir.) et al. (2008), *Repertori de manuscrits catalans (1474-1620)*, I, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, Secció Històrico-Arqueològica.
- Ehlers, W.-W., Kruschwitz, P., Manuwald, G., Schauer, M., Seidensticker, B. (Hg.) (2023), *Tragicorum Romanorum Fragmenta, II: Ennius*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht.
- Ernout, A. – Meillet, A. (1932), *Dictionnaire Étymologique de la langue latine. Histoire des mots*, Paris, Klincksieck.
- Ferrís, V., Dolç, M. (1988), *Aulus Gel-li. Les nits àtiques, vol. III, llibres VI-IX. Text revisat i traducció*, Barcelona, Fundació Bernat Metge.
- Florez, H. (1765), *Viage de Ambrosio de Morales por orden del Rey don Phelipe II a los reynos de Leon, y Galicia, y Principado de Asturias. Para reconocer las Reliquias de Santos, Sepulcros Reales, y Libros manuscritos de las Cathedralres, y Monasterios... dale a la luz el Rmo. P. Mro. Fr. Henrique Florez...*, Madrid, Antonio Marin.
- Gaos Schmidt, A. (2000-2012), *Aulo Gelio. Noches áticas, I-V*, México, UNAM.
- García Jurado, F., (2007), *Aulo Gelio. Noches áticas. Introducción, selección, traducción y notas*, Madrid, Alianza Editorial.

- García Pinilla, I. J., Solana Pujalte, J. (2007), *Juan Ginés de Sepúlveda. Obras Completas IX,1. Epistolario. Cartas 1-75 (1517-1548). Edición crítica y traducción*, Pozoblanco, Ayuntamiento.
- Gilleland M., *Laudator temporis acti* <<https://laudatortemporisacti.blogspot.com/>> [15/02/25].
- Goldberg, S. M., Manuwald, G. (2018), *Fragmentary Republican Latin, II: Ennius. Dramatic Fragments. Minor Works*, Cambridge, MA, Loeb Classical Library.
- Gültlingen, S. von (1992-2015), *Bibliographie des livres imprimés à Lyon au seizième siècle*, Baden-Baden; Bouxwiller, Valentin Koener, 14 v.
- Hingeston, F. Ch. (1858), *John Capgrave. The Chronicle of England*, London, Longman, Brown, Green, Longmans and Roberts.
- Holford-Strevens, L. (ed.), (2020a), *Auli Gellii Noctes Atticae ab Leofranco Holford-Strevens recognitae brevique adnotatione instructae. Tomus I-II*, Oxford, Oxford Classical Texts.
- Hosius, C. (1903), *A. Gellii Noctium Atticarum libri XX...*, Lipsiae, Teubner, 2 v.
- Iglesias Tais, M., Flores Muñoz, A. (1986), *Catálogo de incunables e impresos del siglo XVI de la Biblioteca Pública de Córdoba*, Córdoba, Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía.
- Jacobus Philippus Bergomensis, *Suma de todas las cronicas del mundo*, Valencia, Jorge Costilla [para Juan Bautista Requelme], 1510.
- Knapp, R. C., (1992), *Latin Inscriptions from Central Spain*, Berkeley - Los Angeles - Oxford.
- León Hebreo (1568), *Los Dialogos de Amor de Mestre Leon Abarbanel medico y filosofo excelente. De nuevo traducidos en lengua castellana...*, En Venetia, [s. n.].
- Licetus, F. (1621), *De lucernis antiquorum reconditis Libb. Quatuor...*, Venetiis, apud Euangelistam Deuch.
- Lindskog, C. L.- Ziegler, K. (1964-1980), *Plutarchi Vitae Parallelae*, Leipzig, Teubner, 5 v.
- López Moreda, S. (2009), *Aulo Gelio. Noches áticas*, Madrid, Akal.
- Marache, R. - Julien, Y. (1967-1998), *Aulu-Gelle. Les nuits attiques. Livres I-XX, Texte établi et traduit*, Paris, Société d'Édition "Les Belles Lettres", 4 v.
- Marcos Casquero, M. A. - Domínguez García, A. (2006), *Aulo Gelio. Noches áticas*, León, Universidad de León, 2 v.
- Marshall, P. K. (1968), *A. Gellii Noctes Atticae*, Oxonii, e typogr. Clarendoniano, 2 v.
- McDougall, D. & I. - Foote P. (1998), *Theodoricus Monachus. Historia de antiquitate regum Norwagiensium. An Account of the ancient History of Norwegian Kings*, London, Viking Society for Northern Research, London, University College.
- Méndez Bejarano, M. (1989² [1922-25]) *Diccionario de escritores, maestros y oradores naturales de Sevilla y su actual provincia*, Sevilla, Padilla Libros. Reprod. facs. de la ed. de Sevilla, Tip. Gironés.
- Montserrat, C. (1930), *Aulus Gel-li. Les nits àtiques, vol. I, llibres I-II. Text revisat i traducció*, Barcelona, Fundació Bernat Metge.
- Montserrat, C. (1934), *Aulus Gel-li. Les nits àtiques vol. II, llibres III-V. Text revisat i traducció*, Barcelona, Fundació Bernat Metge.
- Morales, A. de (1574), *Coronica general de España que continuava Ambrosio de Morales...*, Alcalá de Henares, Juan Iniguez de Lequerica.
- Morales, A. de (1575 [1577]), *Las Antigüedades de las ciudades de España que van nombradas en la Coronica con la averiguacion de sus sitios y no[m]bres antiguos...*, Alcalá de Henares, Juan Iniguez de Lequerica.
- Morales, A. de (1577), *Los otros dos libros undecimo y duodecimo de la Coronica General de España...*, Alcalá de Henares, Juan Iniguez de Lequerica.
- Morales, A. de (1586), *Los cinco libros postreros de la Coronica general de España...*, Córdoba, Gabriel Ramos Bejarano.
- Morales, A. de (1792), *Las Antigüedades de las ciudades de España que van nombradas en la Coronica con las averiguaciones de sus sitios y nombres antiguos...*, Madrid, Benito Cano.
- Munro, D. B., Allen, Th. W. (1969-1974), *Homeri opera. Recognoverunt brevique adnotatione critica instruxerunt*, Oxford, Oxford University Press, 4 v.
- Mynors, R.A. B. (1969), *P. Vergili Maronis Opera. Recognovit brevique adnotatione critica instruxit*, Oxonii, e typographeo Clarendoniano.

- Mynors, R.A. B. et al. (1998), *William of Malmesbury. Gesta Regum Anglorum. The History of the English Kings*, Oxford, Oxford Clarendon Press.
- Navarro y Calvo, F. (1893), *Aulo Gelio. Noches áticas*, Madrid, Librería de la viuda de Hernando, 2 v.
- Navarro y Calvo, F. (1921), *Aulo Gelio. Noches áticas*, Madrid, Librería de Perlado, Páez y c^a., 2 v.
- Navarro y Calvo, F. (1955), *Aulo Gelio. Noches áticas*, Buenos Aires, El Ateneo.
- Navarro y Calvo, F. (1959), *Aulo Gelio. Noches áticas. Capítulos jurídicos*, Buenos Aires, Jurídicas Europa-América.
- Navarro y Calvo, F. (1999), *Aulo Gelio. Noches áticas*. Introducción de A. R., México, Editorial Porrúa.
- [Navarro y Calvo, F.] (2022), *Aulo Gelio. Noches áticas. Capítulos jurídicos*, Santiago de Chile, Ediciones Olejnik.
- Ortiz de Zúñiga, D. (1796) *Annales eclesiasticos y seculares de la muy noble y muy leal ciudad de Sevilla, Metropoli de la Andalvzia...*, IV, Madrid, en la Imprenta Real.
- Petrarca, F. (2014), *Canzoniere*. Ed. de M. Santagata, Milano, Mondadori.
- Piñero Ramírez, P., Reyes Cano, R. (eds.) (1985), *Francisco Pacheco, Libro de descripción de verdaderos retratos de ilustres y memorables varones*, Sévilla, Diputación Provincial de Sevilla.
- Paz y Meliá, A. (1922), *Series de los más importantes documentos del archivo y biblioteca del Exmo. señor duque de Medinaceli, elegidos por su encargo y publicados a sus expensas por A. Paz y Meliá*, v. II, 2^a serie bibliográfica, Madrid, Imp. de Blass.
- Pontanus G. (1519): *Ioannis Ioviani Pontani De aspiratione libri duo. Charon dialogus. Antonius dialogus. Actius dialogus. Aegidius dialogus. Asinus dialogus. De sermone libri sex. Belli quod Ferdinandus senior Neapolitanus rex cum Ioanne Andeganiensium duce gessit libri sex*, Venetiis, in aedibus Aldi et Andreae soceri, mense Aprili 1519.
- Ramírez de Arellano, R. (1921-22), *Ensayo de un catálogo biográfico de escritores de la provincia y diócesis de Córdoba con descripción de sus obras*, Madrid, Tip. de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos.
- Reynolds, L. D. L. (1965), *L. Annaei Senecae ad Lucilium Epistulae Morales. Recognovit brevique adnotatione critica instruxit*, Oxonii, e typographeo Clarendoniano.
- Ribbeck, O. (ed.) (1897³), *Tragicorum Romanorum Fragmenta*, Lipsiae, in aedibus B. G. Teubneri.
- Rocha-Pereira, M. H. (1973-1977), *Pausanias Periegeta. Graeciae descriptio*, Leipzig, Teubner, 2 v.
- Rolfe, J. C. (1967-1970), *The Attic nights of Aulus Gellius*, London, William Heinemann; Cambridge Massachusetts, Harvard University, 3 v.
- Romano, V. (1951), *Giovanni Boccaccio. Genealogie deorum gentilium libri*, Bari, Laterza & Figli, 1951.
- Ross, W. D. (1967⁴), *Aristotelis Política. Recognovit brevique adnotatione critica instruxit*, Oxonii, e typographeo Clarendoniano.
- Ruiz Trapero, M. (2001), *Inscripciones latinas de la Comunidad de Madrid*, Madrid, Comunidad de Madrid.
- Sandoval, Prudencio de (1681), *Historia de la vida y hechos del emperador Carlos V... Segunda parte*, Amberes, Geronymo Verdussen <<https://bibliotecadigital.jcyl.es/es/consulta/registro.do?id=7178>> [11/12/24].
- Schauer, M. (2012), *Tragicorum Romanorum Fragmenta*, I, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht.
- Sigismondo dei Conti da Foligno (1883), *Le Storie de' suoi tempi dal 1475 al 1510. Ora la prima volta pubblicate nel testo latino con versione italiana a fronte*. Tomo I, Roma, Tipografia di G. Barbèra.
- Tarrant, R. J. (2004), *P. Ovidi Nasonis Metamorphoses. Recognovit brevique adnotatione critica instruxit*, Oxford, Oxford University Press.
- TLL: Bayerische Akademie der Wissenschaften, *Thesaurus linguae Latinae, Open Access* <<https://publikationen.badw.de/en/thesaurus/lemmata#~0a->> [15/02/25].
- Tommasini, O. (1890), *Stefano Infessura. Diario della città di Roma. Nuova edizione*, Roma, Forzani e C. tipografi del Senato.
- UAH-CIL I: Universidad de Alcalá de Henares, Centro CIL II, *Corpus Inscriptionum Latinarum II* <<https://centrocil.web.uah.es/inicio.htm>>.
- Ulloa, Alfonso de (1573), *Vita Dell' Invittissimo, e sacratissimo Imperator Carlo V...*, Venetia, appresso gli Heredi di Vincenzo Valgrisi.

- Vahlen, I. (ed.), (1903), *Ennianae Poesis Reliquiae. Iteratis curis recensuit*, Leipzig, B. G. Teubner. VD 16: *Verzeichnis der im deutschen Sprachbereich erschienenen Drucke des 16. Jahrhunderts. Herausgegeben von der Bayerischen Staatsbibliothek in München in Verbindung mit der Herzog August Bibliothek in Wolfenbüttel*, (Stuttgart: Anton Hiersemann, 1983-2000), 25 vols. <<https://www.bsb-muenchen.de/sammlungen/historische-drucke/recherche/vd-16/>> [05/02/2025].
- Vega, Lope de (2017), *Carlos V en Francia, Comedia famosa*. Ed. Biblioteca Castro. Codificación digital para ARTELOPE de Á. Martínez Fernández. <https://artelope.uv.es/biblioteca/textosAL/AL0547_CarlosVEnFrancia.php> [11/02/2025].
- Vives, J. L. (1532), *Ioannis Lodovici Vivis Valentini De disciplinis libri XX ...*, Coloniae, Ioannes Gymnicus.
- Volaterranus, R. (1603): *Raphaelis Volaterrani [Maffei] Commentariorum urbanorum libri octo et triginta*, [Francofurti], apud Claudium Marnum & haeredes Ioannis Aubrij.
- Winterbottom, M. (1970), *M. Fabi Quintiliani Institutionis Oratoriae libri duodecim. Recognovit breuiter adnotatione critica instruxit*, Oxford, Oxford University Press, 2 v.

6.2. Estudios

- Albert, M. (2014), «“Las “noches”: un subgénero novelístico en perspectiva comparada», *Edad de Oro* 33, 365-381.
- Almagro-Gorbea, M. (2016), «*Lancea*, palabra lusitana, y la etnogénesis de los *Lancienses*», *Complutum* 27 (1), 131-168.
- Aranda Doncel, J. (1998), «Presencia de los carmelitas descalzos en tierras cordobesas durante el siglo XVII: la fundación del convento de los Remedios de Benamejí», en *Actas de las Primeras Jornadas de la Real Academia de Córdoba en Benamejí*. Real Academia de Córdoba, Diputación Provincial de Córdoba y Ayuntamiento de Benamejí, Córdoba, 177-195.
- Balderston, D. (2014), «‘Demasiado evanescente y extático’: Reflexión sobre unas anotaciones de Borges en un ejemplar de las *Noches Áticas* de Aulo Gelio», *Variaciones Borges* 37, 69-79.
- Barkan, L. (1998), «The Classical Undead: Renaissance and Antiquity Face to Face», *Anthropology and Aesthetics* 34, 9-19.
- Beltrán Fortes, J., (2020): «El III Duque de Alcalá y sus intereses epigráficos. Notas sobre su colección lapidaria en Sevilla (Siglo XVII) », *Spal* 29.2, 259-279.
- Campo Tejedor, A. del (2020), “Geografía del pícaro andaluz: Córdoba”, en *La infame fama del andaluz*, Córdoba, Almuzara, 113-134.
- Carriazo, J. de M (1978), «Historia de la guerra de Granada», en *Historia de España dirigida por Ramón Menéndez Pidal*, tomo XVII, vol. 1, Madrid, Espasa-Calpe, 439-452.
- Carriazo Rubio, J. L. (ed.) (2003), *Historia de los hechos del marqués de Cádiz*, Granada, Universidad de Granada, 201-207.
- Carriazo Rubio, J. L. (2011), «Beatriz Pacheco y la guerra de Granada», en F. Toro Ceballos, J. Rodríguez Molina, (eds.), *VIII Estudios de Frontera: Mujeres y Fronteras. Homenaje a Cristina Segura Graíño*, Jaén, Diputación de Jaén, 95-104.
- Carriazo Rubio, J. L. (2015a), *Beatriz Pacheco y la Andalucía de los Reyes Católicos*, Sevilla, Centro de Estudios Andaluces.
- Carriazo Rubio, J. L. (2015b), «Beatriz Pacheco, Alhama y el duque de Medina Sidonia», en F. Toro Ceballos, C. Moya García (eds.), *Los reinos peninsulares en el siglo XV. De lo vivido a lo narrado. Encuentro de investigadores en homenaje a Michel García*, Andújar, Ayuntamiento de Andújar, 43-51.
- Casas Rigalt, J. (2021), «El epitafio de Juan de Mena: enigmas y vicisitudes», en S. Díaz Lage, R. Gutiérrez Sebastián, J. López Quintáns y B. Rodríguez Gutiérrez (eds.), “*Et amicitia et magisterio*”: *Estudios en honor de José Manuel González Herrán*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes; Santander, Real Sociedad Menéndez Pelayo, 165-180.
- Codoñer Merino, C. (2001), «Las anotaciones marginales del Pinciano: una biblioteca virtual», en J. Signes Codoñer, C. Codoñer Merino, A. Domingo Malvadi, *Biblioteca y Epistolario de Hernán Núñez de Guzmán (El Pinciano). Una aproximación al humanismo español del siglo XVI*, Madrid, CSIC, 145-152.

- Costas Rodríguez, J. (2012), «Morales, Ambrosio de (1513-1591)», en J. F. Domínguez (ed.), *Diccionario biográfico y bibliográfico del Humanismo español (siglos XV-XVII)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 572-600.
- Čulík-Baird, H. (2022), «The Portrait of the Actor in Cicero's Pro Roscio comoedo», *TAPA* 152, 1, 183-209.
- Demaría, F. (2018), «La figura de Aulo Gelio y su recreación en dos obras de Arturo Capdevila», en C. Ames et al., *Estudios interdisciplinarios de Historia Antigua V*, Córdoba, Universidad Nacional de Córdoba, 370-379.
- Díaz Esteban, F. (2008), «Bernardo de Aldrete en la corriente anticuaria del siglo XVII», en A. Vian Herrero y C. Baranda Leturio (eds.), *Letras humanas y conflictos del saber: la filología como instrumento a través de las edades*, Madrid, Instituto Universitario Menéndez Pidal/Editorial Complutense, 345-361.
- Díaz Rodríguez, A. J. (2015), «Diccionario biográfico de la catedral de Córdoba (I): los miembros del cabildo en Época Moderna», *Historia y Genealogía* 5, 171-228.
- Dittrich, M.-L. (1966), *Die 'Eneide' Heinrichs von Veldeke. 1. Quellenkritischer Vergleich mit dem Roman d'Eneas und Vergils Aeneis*, Wiesbaden, Steiner.
- Elvira, M. (2019), «Góngora, Aldrete, el castellano y el latín: cruces de polémicas», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes* 32, 1-27 <<http://journals.openedition.org/e-spania/29813>> [10/2/2025].
- Flores, A. (1995a), «La Biblioteca Pública Provincial de Córdoba: Origen», *El Universitario de ahora* 1, 2, 11.
- Flores, A. (1995b), «La Biblioteca Pública Provincial de Córdoba: Fondos bibliográficos», *El Universitario de ahora* 1, 3, 10-11.
- Folliet, G. (2011), «De la citation scripturaire *Initium / Principium sapientiae timor domini* à l'adage 'La crainte est le commencement de la sagesse'», *Recherches augustiniennes et patristiques* 36, 1-88.
- García Craviotto, F. (dir.) (1989), *Catálogo general de incunables en bibliotecas españolas*, Madrid, Dirección General del Libro y Bibliotecas, 2 v.
- García Jurado, F. (1987), «De Julio Cortázar, de las perlas y de Aulo Gelio», *Cuaderno Gris. Época* 1, 2, 13.
- García Jurado, F. (1996), «El juego de la erudición. La miscelánea en Julio Cortázar y Aulo Gelio (a propósito de las máscaras-personae reales y verbales)», en D. Villanueva y F. Cabo Aseguinolaza, *Paisaje, Juego y Multilingüismo*, II, Santiago de Compostela, Universidade, 137-147.
- García Jurado, F. (2006), *El arte de leer. Antología de la literatura latina en los autores del siglo XX*, Madrid, Liceus, 2ª ed. rev.
- García Jurado, F. (2008), «La peculiar fortuna de Aulo Gelio en la moderna Literatura argentina», *Argos* 32, 47-65.
- García Jurado, F. (2012a), «Aulo Gelio en la literatura española del Siglo XVI: autor, texto, comentario y relectura moderna», *Revista de Literatura* 147, 31-64.
- García Jurado, F. (2012-13), «¿La primera traducción hispana de Aulo Gelio? Francisco Navarro y la Biblioteca Clásica. Transmisión textual y Tradición clásica», *Ordia Prima* 11/12, 131-161.
- García Jurado, F. (2014), «Borges, Aulo Gelio y la memoria: el 'almacén literario'». *Reinventar la Antigüedad*. DOI: <<https://doi.org/10.58079/mv8l>> [07/02/2025].
- García Jurado, F. (2015), «Dos intertextos latinos en Cortázar: Plinio el Joven y Aulo Gelio. La casa profunda y la miscelánea», *Comparatismes en Sorbonne* 6. *Les Classiques aux Amériques*, 1-11.
- García Jurado, F. (2016), «El poeta José Antonio Padilla, Aulo Gelio y Julio Cortázar», *Reinventar la Antigüedad*. DOI: <<https://doi.org/10.58079/mvbt>> [07/02/2025].
- García Jurado, F. (2017), «'Plutarchus noster', 'Nostre Plutarque', o el rasgo más geliano de Montaigne». *Reinventar la Antigüedad*. DOI: <<https://doi.org/10.58079/mvcs>> [25/01/2025].
- García Jurado, F. (2020a), «Juan Luis Vives, Luis Carrión y la recepción hispana del Aulo Gelio de 1585». *Reinventar la Antigüedad*. DOI: <<https://doi.org/10.58079/mvgk>> [28/01/2025].

- García Jurado, F. (2020b), «Las Noches Áticas y su edición comentada de 1706. Algunas reflexiones sobre el 'gelianismo'». *Reinventar la Antigüedad*. DOI: <<https://doi.org/10.58079/mvg9>> [25/01/2025].
- García Jurado (2020c), «Dos antologías de las Noches áticas publicadas en Argentina: José María de Cossío (1952) y Santiago Sentís Melendo (1959)», *Archivum* 70 (II), 117-152.
- García Jurado, F. (2020d), «La aventura americana de Aulo Gelio: Capdevila, Bioy, Borges, Cortázar y Monterroso», *Reinventar la Antigüedad*. DOI: <<https://doi.org/10.58079/mvh1>> [07/02/2025].
- García Jurado, F. (2020e), «Leofranc Holford-Strevens (ed.), Auli Gellii Noctes Atticae ab Leofranco Holford-Strevens recognitae brevique adnotatione instructae. Tomus I, Praefatio et Libri I-X, Oxford, Oxford Classical Texts, 2020, lxiv + 396 páginas, ISBN 978-0-19-969501-0», *Minerva. Revista De Filología Clásica* 33, 253-259. DOI: <<https://doi.org/10.24197/mrfc.33.2020.253-259>> [03/03/2025].
- García Jurado, F. (2020f), «Augusto Monterroso y Aulo Gelio: Miscelánea y microrelato», en D. García Pérez (Comp. y ed.), *Releer e reinterpretar a los clásicos griegos y latinos. Estudios y orientaciones sobre la Tradición Clásica*, México, UNAM, 63-98.
- García Jurado, F. (2020g), «Aulo Gelio y el aforismo hispanoamericano. Las 'Notas' de Nicolás Gómez Dávila». *Reinventar la Antigüedad*. DOI: <<https://doi.org/10.58079/mvh3>> [08/02/2025].
- García Jurado, F. (2021a), «Tres siglos de Noches Áticas como representación del saber (de Luis Carrión a Martin Hertz): ensayo de una historia cultural». *De Rebus Antiquis* 10, 1-37. <<https://repositorio.uca.edu.ar/handle/123456789/17283>>.
- García Jurado, F., (2021b), «Bibliotheca Gelliana: texto, comentario y recepción. Los primeros pasos de un proyecto». *Reinventar la Antigüedad*. DOI: <<https://doi.org/10.58079/mvh8>> [25/02/2025].
- García Jurado, F. (2021c), «Correlatos entre las Noches áticas y el Quijote. Una lectura crítica del cervantismo», *Anales Cervantinos* 53, 53-84. DOI: <<https://doi.org/10.3989/anacervantinos.2021.002>>.
- García Jurado, F. (2022), «Poesía, miscelánea, ensayo y microrelato: lecturas hispanoamericanas de las Noches Áticas de Aulo Gelio», en M. Carmignani, J. Burghini (eds.), *Ensayos sobre Tradición clásica: Recepción y relectura de textos clásicos*, Córdoba, ed. Brujas, 17-65.
- García Jurado, F. (2023a), «¿Llegó a leer fray Antonio de Guevara las Noches Áticas de Aulo Gelio? Del intertexto al interdiscurso», *B. R. A. E.* 103, 137-185.
- García Jurado, F. (2023b), «Pedro Mexía y la lectura humanística de las Noches Áticas», *CFC(L)* 43 (2), 323-365.
- García Jurado, F. (2023c), «Las notas manuscritas previas a 'Sentirse en muerte' dentro de un ejemplar de las Noches Áticas propiedad de Borges», *Variaciones Borges* 56, 121-140.
- García Jurado, F., (2024a), «La lectura humanística de las 'Noches áticas' de Aulo Gelio: Fray Antonio de Guevara, Pedro Mexía y Miguel de Cervantes». *Reinventar la Antigüedad*. DOI: <<https://doi.org/10.58079/vrni>> [20/01/25].
- García Jurado, F. (2024b), «Rayuela y Noches áticas: del lado de acá y del lado de allá», *Reinventar la Antigüedad*. DOI: <<https://doi.org/10.58079/12otd>> [07/02/2025].
- García Jurado; F., (2025), «Pedro Mexía, la lectura humanística de las Noches Áticas de Aulo Gelio y un ejemplar depositado en la Biblioteca Colombina». *Reinventar la Antigüedad*. DOI: <<https://doi.org/10.58079/1317j>> [25/01/2025].
- González Ruiz, R. (1998), «Evolución histórica de la Biblioteca Capitular de Toledo», en P. M^a Catedra & M^a L. López Vidriero (eds.), M. I. Hernández González (ed.) (1998), *El Libro Antiguo Español. IV. Coleccionismo y Bibliotecas (Siglos XV-XVIII)*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 235-256.
- Graf, A. (1882), *Roma nella memoria e nelle immaginazioni del medio evo*, Torino, E. Loescher.
- Grimal, P. (1994), *Diccionario de la mitología griega y romana*, Barcelona, Paidós, 1994.
- Holford-Strevens, L. (2014), «Aulus Gellius», en G. Dinkova-Bruun, J. Hankins, R. A. Kaster (eds.), *Catalogus Translationum et Commentariorum*, Toronto, Pontifical Institute of Mediaeval Studies, X, 274-329.

- Holford-Strevens, L. (2020b), *Gelliana: A Textual Companion to the Noctes Atticae of Aulus Gellius*, Oxford, Oxford University Press.
- Huerga, A. (1978-1994), *Historia de los alumbrados (1570-1630)*, Madrid, Fundación Universitaria Española, Seminario Cisneros, 5 v.
- Hülßen, Chr. (1883), «Die Auffindung der römischen Leiche», *Mitteilungen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung*, 4, 433-449.
- Lanciani, R. (1893), *Pagan and Christian Rome*, Boston and New York, Houghton, Mifflin and co., The Riverside Press.
- Lazure, G. (2015), «Pratiques intellectuelles et transmission du savoir dans les milieux lettrés sévillans. L'archéologie de deux grandes bibliothèques, XVIe-XVIIe siècle», *Dix-septième siècle* 266, 55-76.
- Maestre Delgado, M. T. (2011), «Nuevos espacios para la lectura: el proyecto del pabellón de la Biblioteca Provincial de Córdoba (1896-1897) del archivo de la Diputación de Córdoba», *Arcontes. Cuadernos del Archivo de la Diputación de Córdoba* 4, 175-199.
- Mallén Herráiz, D. (2017), «La colección artística del III duque de Alcalá: nuevos documentos», *Ars Longa: cuadernos de arte* 26, 111-130.
- Mallén Herráiz, D. (2018), «La biblioteca del III duque de Alcalá y el ambiente intelectual sevillano en el siglo XVII», en A. Cañestro (ed.), *Scripta artium in honorem prof. José Manuel Cruz Valdovinos*, Alicante, Universidad de Alicante, 387-404.
- Mancisidor de la Fuente, M. (2023), *Las lealtades de Fortún García de Ercilla (c. 1486-1534). Un jurista y político vizcaíno en tiempos de transformación y pluralidad de ordenamientos*. Tesis doctoral de la Universidad de Deusto. Inédita.
- Márquez, A. (1980²), *Los alumbrados: orígenes y filosofía (1525-1559)*, Madrid, Taurus.
- Martín Baños, P. (2011), «Estudio, edición y traducción de un inédito burlesco de Antonio de Nebrija: la *Malleoli Ascalaphi Cisterciensis Ordinis Commodatarii uita*», *CFC(L)* 31, 2, 255-291.
- Martín Baños, P. (2015), «Los manuscritos de Antonio de Nebrija. Un inventario razonado», *Boletín de la Real Academia de Extremadura de las Letras y las Artes* 23, 251-346.
- Martín Baños, P. (2022), *Nueva caracola del bibliófilo nebrisenense. Repertorio bibliográfico de la obra impresa y manuscrita de Antonio de Nebrija. Siglos XV y XVI*, Salamanca, Universidad de Salamanca.
- Martín Rodríguez, A. M. (2021), «*Paelex*: ¿concubina, rival o prostituta? Interferencias en el eje de la diacronía», en L. Unceta Gómez et al., *Amice benigneque honorem nostrum habes: Estudios lingüísticos en homenaje al profesor Benjamín García Hernández*, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, 367-383.
- Martínez Manzano, T. (2024), «Los libros del humanista: autógrafos de Antonio de Nebrija en humanística cursiva», *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* 86, 2-3, 337-388.
- Medina, J. T. (2007² [1910]), *La Araucana de D. Alonso de Ercilla y Zúñiga edición del centenario ilustrada con grabados, documentos, notas históricas y bibliográficas y una biografía del autor. Documentos*, Santiago de Chile, Imprenta Elzeviriana, 1910; Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2007 <<https://www.cervantesvirtual.com/obra/la-araucana--1/>>.
- Méndez Rodríguez, L. (2000), «Lecturas y miradas de un humanista. La colección del canónigo Luciano de Negrón», *Archivo Hispalense* 252, 115-138.
- Menéndez Pelayo, M. (1950), *Bibliografía Hispano-Latina Clásica*, III, Santander, Aldus.
- Mercati, G. (1937), «Paolo Pompilio e la scoperta del cadavere intatto sull'Apia nel 1485», en *Opere minori raccolte in occasione del settantesimo natalizio sotto gli auspici di S. S. Pio XI*, Città del Vaticano, IV, 268-286.
- Montero Delgado, J. (2009), «Estudio Introductorio» a J. Rodríguez Mateos (ed.), *Un epistolario de Bernardo José Aldrete (1612-1623)*, 13-26.
- Nieto Jiménez, L. (1974-1975), «Nuevos documentos sobre Bernardo José de Aldrete», *Anales de la Universidad de Murcia* 33, 232-276.
- Patzuk-Russell, R. C. (2019), «The Legend of Pallas's Tomb and its Medieval Scandinavian Transmission», *The Journal of English and Germanic Philology* 118, 1, 1-30.
- Pérez Martín, I. (2010), «Los manuscritos griegos del Cardenal Zelada: una biblioteca romana en la Catedral de Toledo», *The Legacy of Bernard de Montfaucon. Three Hundred Years*

of *Studies on Greek Handwriting. Proceedings of the Seventh International Colloquium of Greek Palaeography*, Turnhout, Brepols Publishers, 567-582.

- Porro, M^a. J. (1983a), «La Biblioteca Pública Provincial de Córdoba. I. Historia», *Axerquía* 7, 9-34.
- Porro, M^a. J. (1983b), «La Biblioteca Pública Provincial de Córdoba. II. Procedencia de algunos de sus fondos bibliográficos», *Axerquía* 8, 9-42.
- Porro, M^a. J. (1993), «Reconstrucción aproximativa al fondo del convento de Nuestra Señora de los Remedios de Carmelitas Descalzos de Benamejé», en M. Sánchez Mariana (coord.), *Trabajos de la Asociación Española de Bibliografía*, I, Madrid, Ministerio de Cultura, Biblioteca Nacional, 243-260.
- Redel Aguilar, E. (1909), *Ambrosio de Morales: estudio biográfico*, Córdoba, Real Academia Española, Imprenta del Diario.
- Reyes Gómez, F. de los (2021), *Desamortización y patrimonio bibliográfico: historia de la Biblioteca Pública de Segovia*, Madrid, Editorial Fragua.
- Río del Río, F. J. del (2024), «Una biblioteca en busca de un jardín», *Boletín de la Asociación Andaluza de Bibliotecarios* 127, 92-102.
- Rodríguez Díaz, E. (2022), «La escritura autógrafa de Antonio de Nebrija: técnica y evolución», en J. Sanz Hermida, P. Martín Baños (eds.), *Cultura manuscrita y cultura impresa en el entorno de Antonio de Nebrija*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 11-49.
- Rodríguez Mateos, J. (ed.) (2009), *Un epistolario de Bernardo José Aldrete (1612-1623)*. Estudio introductorio de J. Montero Delgado, Sevilla, Junta de Andalucía.
- Roquain, A. (2023), «Le cheval de Séius au Siècle d'Or: une figure des 'desdichas'», *Bulletin hispanique* 125-2, 137-154.
- Roulez (1872), «Louis Carrion», *Biographie nationale de Belgique*, t. III, col. 352-357.
- Rubio Fernández, L. (1984), *Catálogo de los manuscritos clásicos latinos existentes en España*, Madrid, Universidad Complutense.
- Ruiz Vila, J. M., López Martín, I. (2013), «Aulo Gelio en los inicios de la literatura castellana», *Tempus* 34, pp. 7-29.
- Sánchez Madrid, S. (2002), *Arqueología y Humanismo: Ambrosio de Morales*, Córdoba, Universidad de Córdoba.
- Schwab, M. E., Grafton, A. (2022), *The Art of Discovery. Digging into the Past in Renaissance Europe*, Princeton & Oxford, Princeton University Press.
- Signes Codoñer, J. (2003), «Los manuscritos griegos copiados por el Pinciano», *Silva. Estudios de humanismo y tradición clásica*, 2, 271-320.
- Suárez Arévalo, J. (2020), «El convento de Carmelitas de Benamejé y la imagen del Nazareno de los Remedios», en M. Peláez del Rosal (ed.), *Las cofradías y hermandades de Jesús Nazareno y Nosso Senhor dos Passos: historia, arte y devoción*, Córdoba, Diputación de Córdoba, Asociación hispánica de estudios franciscanos.
- Suárez Arévalo, J. (2022), «El patronato sobre el convento de Carmelitas Descalzos de Benamejé (Córdoba) durante la Edad Moderna y su influencia sobre su proceso de construcción y su contexto devocional», *Trocadero* 34, 78-101 DOI: <<https://doi.org/10.25267/Trocadero.2022.i34.04>>.
- Timpanaro, S. (1949), «Per una nuova edizione critica di Ennio (VII-XI) e Appendice», *SIFC* 23, Fasc. 1-4, 5-58.
- Treccani, *Vocabolario* (en línea) <<https://www.treccani.it/vocabolario/>> [12/02/25].
- Valencia Rodríguez, J. M., «Lorenzo Suárez de Figueroa», en Real Academia de la Historia, *Diccionario Biográfico electrónico* <<https://dbe.rah.es/biografias/62404/lorenzo-suarez-de-figueroa>> [12/02/2025].
- Valencia Rodríguez, J. M. (2010), *El poder señorial en la Edad Moderna: la Casa de Feria (siglos XVI y XVII)*, Badajoz, Diputación de Badajoz.
- Vilallonga, M. (1993), *La literatura llatina a Catalunya al segle XV*, Barcelona, Curial, Edicions catalanes - Publicacions de l'Abadia de Montserrat.

